OPERATING INSTRUCTIONS (1-9)

BETRIEBSANLEITUNG (10-18)

CONSIGNES D´UTILISATION (19-27)

INSTRUCTIONES DE OPERACION (28-36)

GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

GIROTEC®

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

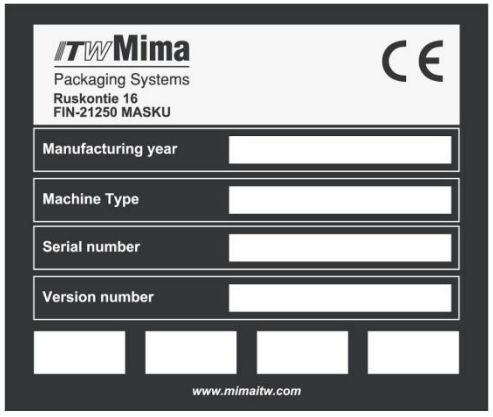
ITW Mima
Packaging Systems

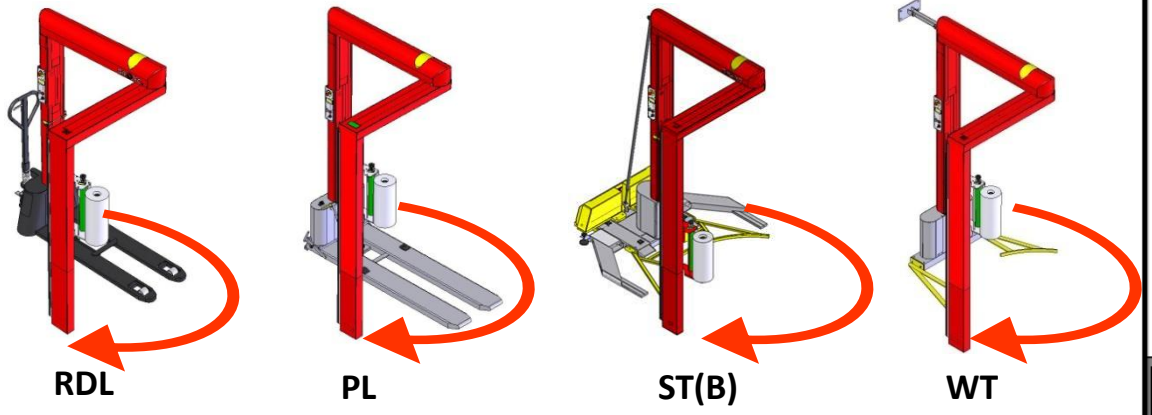
V3.1

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	RDL	PL/PLB	ST/STB	WT2	WT3/ST3
Height	**2100mm**	**2420mm**	**2400mm**	**2405mm**	**2405mm**
Length	1790mm	1780mm	1700/1860mm	1700mm	1870mm
Width	**720mm**	**665mm**	**1330/1590mm**	**1330mm**	**1365mm**
Machine weight	210kg	180kg/195kg	160kg/315kg	150kg	170kg/180kg
Max. weight of film roll	3kg	3kg	3kg	3kg	3kg

Max. pallet dimensions in	**RDL**	**1000*1200*1850mm / max. 1000kg**
	PL/PLB	1000*1200*2050mm / max. 1000kg
	ST/STB	**1000*1200*1850/2050mm**
	WT2	1000*1200*2000mm
	WT3/ST3	**1200*1200*2000mm**
Rotation Area (RA)	RDL	2055mm
	PL	**2055mm**
	ST	2055mm
	WT2	**2055mm**
	WT3/ST3	2335mm
Electrical supply	**ST, WT2 and ST3, WT3 220-240v/50Hz**	
	RDL ,STB,PLB and PL power supply 24v, battery charger 220-240v/50Hz	





SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITWMima
Packaging Systems

V3.1

TABLE OF CONTENTS

1. MACHINE MAIN COMPONENTS 1

2. OPERATION 2

- 2.1 Control panel 2
- 2.2 Preparations 2
- 2.3 Mount the film roll 3
- 2.4 Adjust film tension 3
- 2.5 Adjust the wrapping settings 3
- 2.6 Wrapping 4

3. WRAPPING MODES 5

- 3.1 Single wrapping 5
- 3.2 Splash proof-mode 5
- 3.3 Double wrapping 5

4. QUICK GUIDE 6

5. SAFETY 7

- 5.1 General 7
- 5.2 Safety equipments 7
- 5.3 Hazard Zone 7
- 5.4 Safety notes 7

6. ERGONOMY

- 6.1 Adjustment of the Home Position Level 8

In case questions appears, contact your local distributor.

Authorized representative:

ITW Mima Packaging systems Finland
Tel:+358 2 4376111
Technical support

www.mimaitw.com

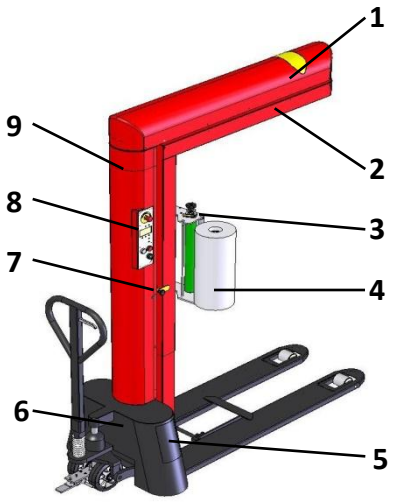
GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

V3.1

MACHINE MAIN COMPONENTS

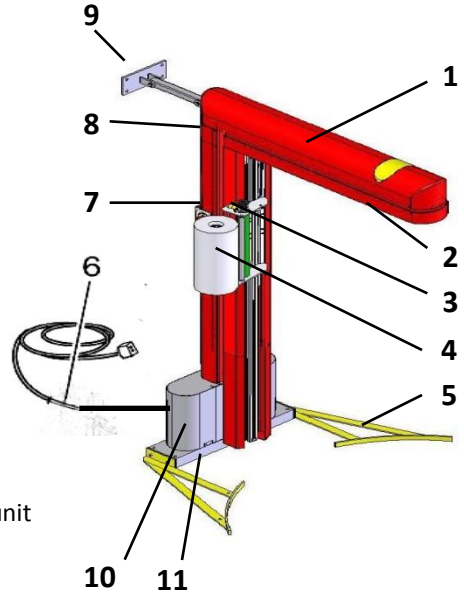


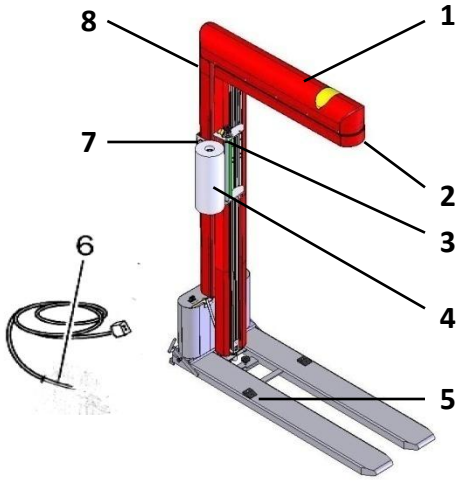
RDL:

1. Boom
2. Rotary arm
3. Film distributor
4. Film roll
5. Battery box
6. Connection for battery charger
7. Lock for rotating arm
8. Operating panel
9. Tower

WT:

1. Boom
2. Rotary arm
3. Film distributor
4. Film roll
5. Bottom frame
6. Mains cable
7. Operating panel
8. Tower
9. Wall bracket
10. Power supply unit cover
11. Floor stand



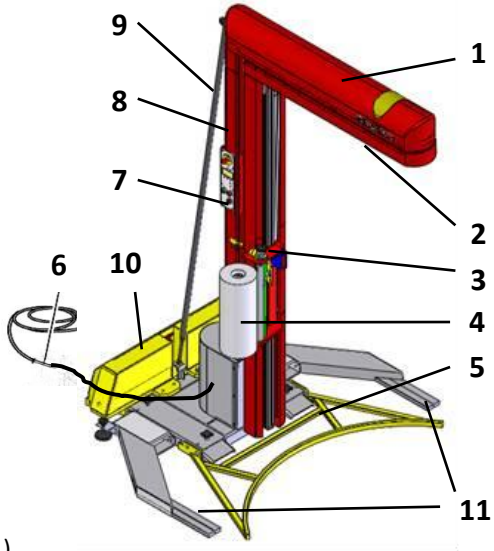


PL:

1.Boom
2. Rotary arm
3. Film distributor
4. Film roll
5. Pallet stop
6. Mains cable
7. Operating panel
8. Tower

ST/STB:

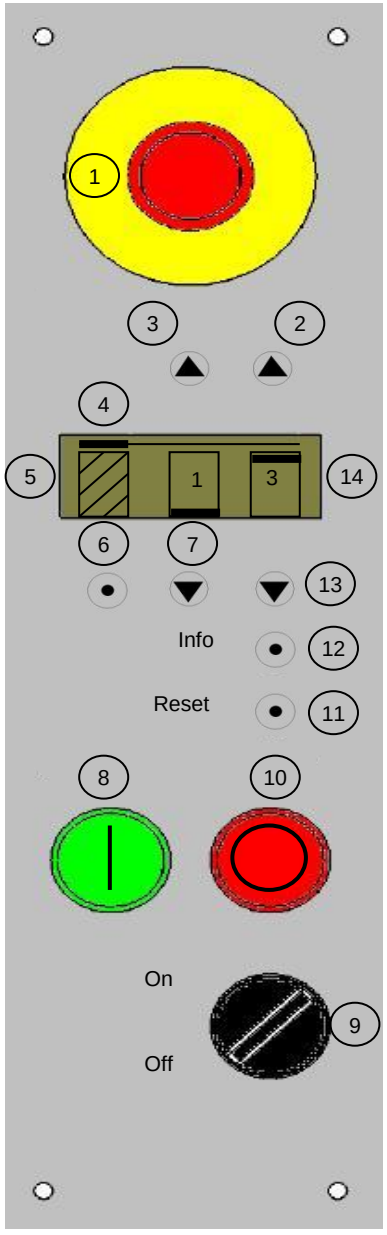
1. Boom
2. Rotary arm
3. Film distributor
4. Film roll
5. Bottom frame
6. Mains cable
7. Operating panel
8. Tower
9. Tensioner
10. Power box (STB)
11. Stabilizer



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

OPERATION



2.1 Control panel

1. Emergency stop

2. Plus Top wrapping layers, overlapping adjustment (much, medium, less)and selection of language

3. Plus bottom wrappings

4. Battery charging status

5. Wrapping mode display

6. Wrapping mode selector button

7. Minus bottom wrappings

8. START button

9. Main power switch

10. STOP button

11. RESET button

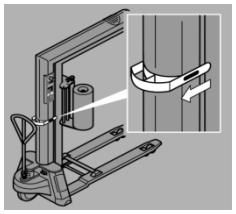
12. Info button (Menu items)

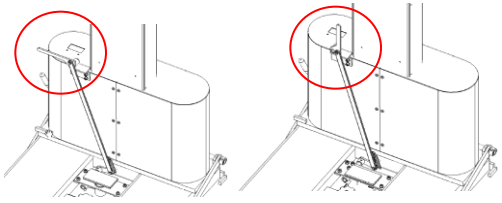
13. Minus Top wrapping layers,overlapping adjustment (much, medium, less) and selection of language

14. Wrapping layers display

2.2 Preparations

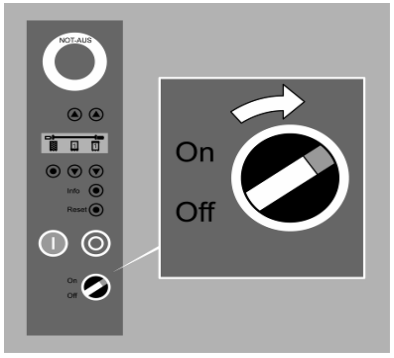
1. Open the arm locking device **(Locking system may vary between machine types)**



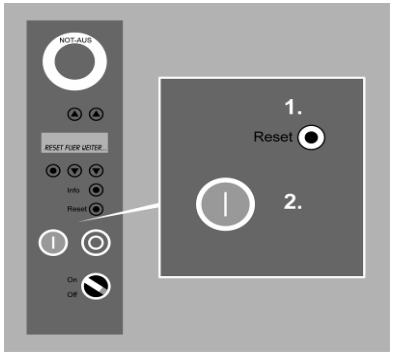


PL-locked PL-unlocked

2. Turn main switch to its ON position



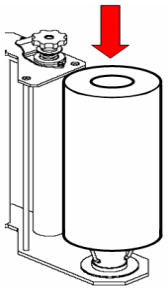
3. Push the reset button (1.)to move machine to its home position.



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

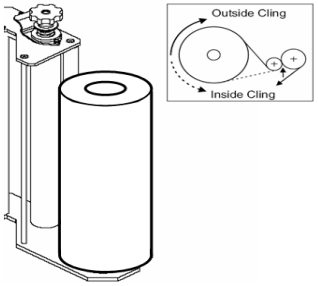
ITW Mima Packaging Systems

OPERATION

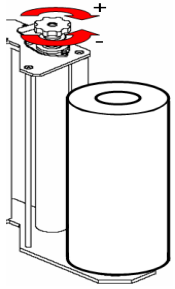


2.3 Mount the film roll

1. Press the film roll up to the lowest surface of the film distributor

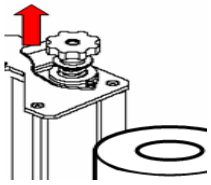


2. Pull a length of film off the film roll and thread the film around the guide rollers as shown in the adjacent drawing



2.4 Adjust film tension

Use the brake wheel to adjust the optimum film tension



Release roller brake (lift brake plate up)

2.5 Adjust the wrapping settings

1. Select wrapping mode
You may select any of three different wrapping modes:

- single wrap **(1.)**
- splash-proof mode **(2.)**
- double wrapping **(3.)**

(Wrapping mode details, see page 8)

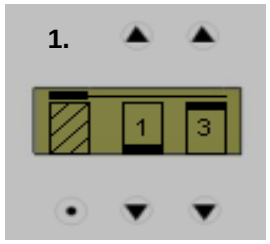
2. Adjust top and bottom wrapping by pressing the push buttons (▲ or ▼).

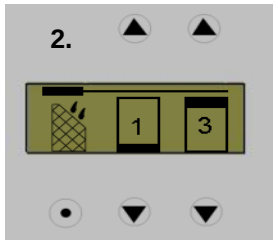
3. Adjust the degree of overlap

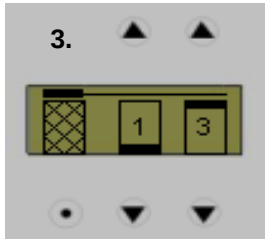
Press info button

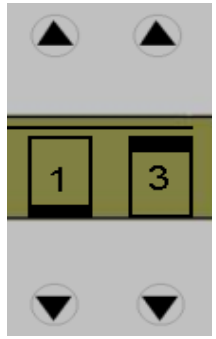
Adjust overlap degree by pressing the push buttons (▲ or ▼).

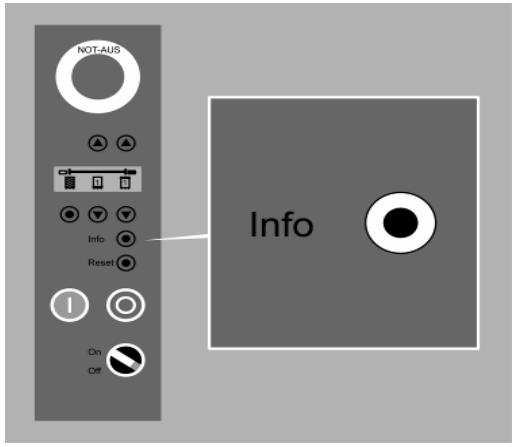
Choose one of three choices:
- Much
- Medium
- Little





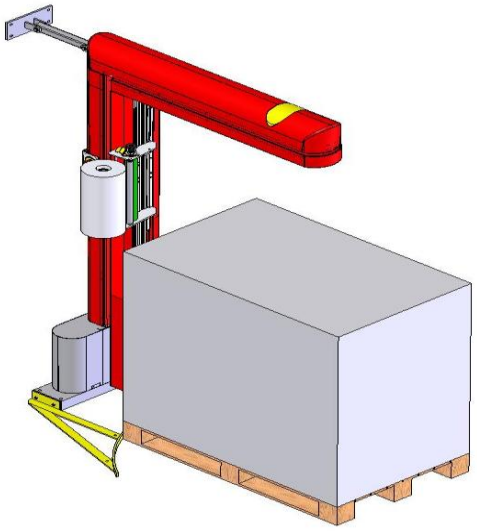






ITW Mima Packaging Systems

OPERATION



2.6 Wrapping

ST/STB and WT:

1. Move the packaged goods with a low lift platform truck or fork lift truck to the pallet end stop, so that the wrapping arm does not touch the pallet during the wrapping process.

2. Pull the film out far enough to enable it to be fastened to the corner of the pallet. Tie the film firmly to the pallet.

3. Press the Start button

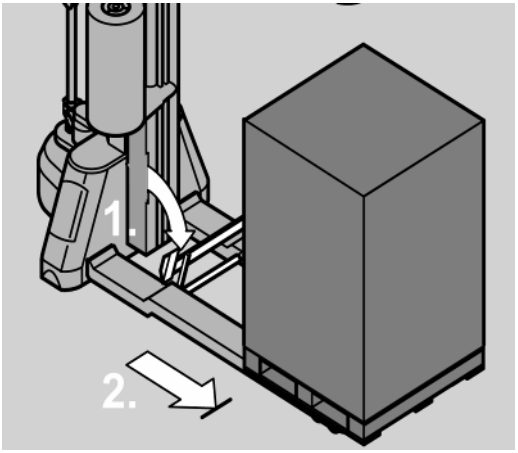
RDL and PL/PLB:

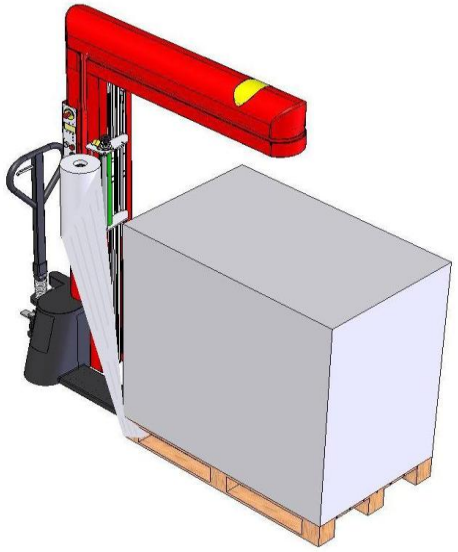
1. Move the catch downwards to horizontal position. (RDL)

2. Move the system under the pallet with the packaged goods

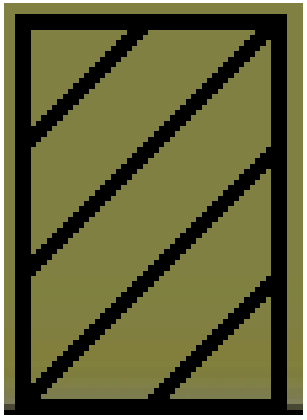
3. Pull the film out far enough to enable it to be fastened to the corner of the pallet. Tie the film firmly to the pallet.

4. Press the Start button





WRAPPING MODES

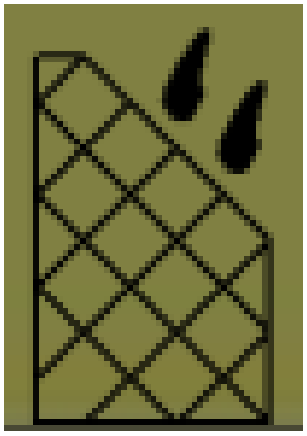


3.1 Single wrapping

Wrapping cycle:

1. Selected number of turns at the bottom

2. Spiral pattern, with uniform overlap, and the selected number of turns will be applied at the top



3.2 Splash proof- mode

Wrapping cycle:

1. Selected number of turns at the bottom.

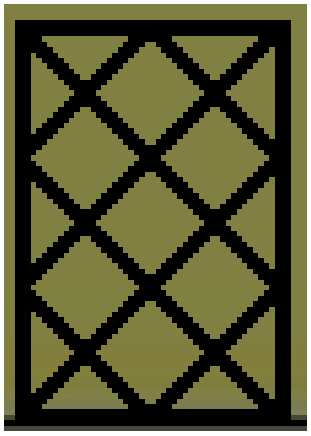
2. Spiral pattern, with uniform overlap, from bottom to top.

3. Machine stops. Place the supplementary cover over the product.

4. Press START button

5. Selected number of top wrapping layers.

6. Spiral pattern from top to bottom.



3.3 Double wrapping

Wrapping cycle:

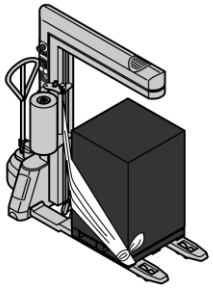
1. Selected number of turns at the bottom.

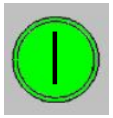
2. Spiral pattern, with uniform overlap, from bottom to top and the previously selected number of turns will be applied at the top

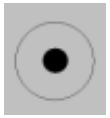
3. Spiral pattern, with uniform overlap, from top to bottom.

Quick guide

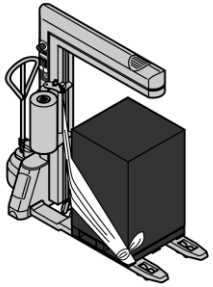
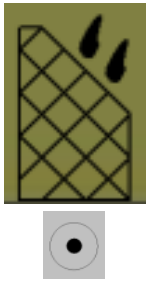
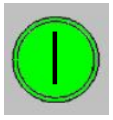
Single wrapping

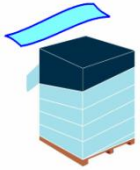
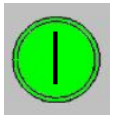
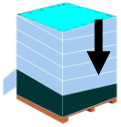




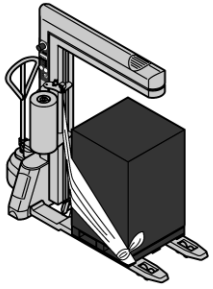
Reset


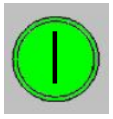
Splash proof- mode

/STOP/




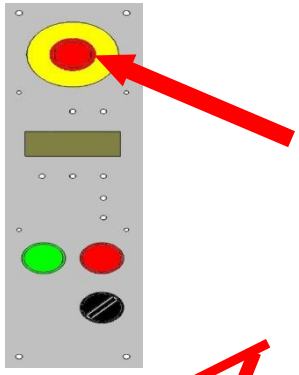
Double wrapping





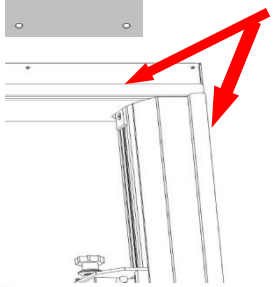
SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems



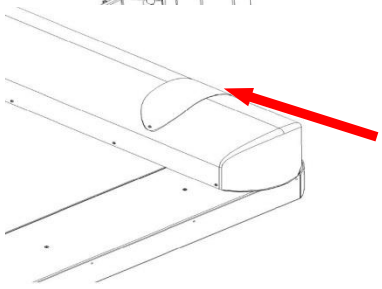
5.1 General

Please read the operating instructions carefully before operating the machine. **The machine has automatic functions which could endanger the safety of an inexperienced operator.**

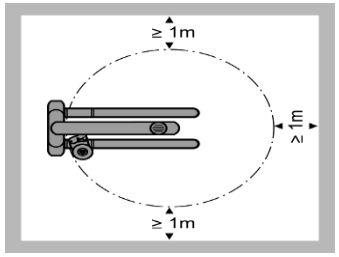


5.2 Safety equipments

1. The EMERGENCY-STOP button stops the unit in a safe position. The unit cannot be restarted until the button is pulled out again.
2. The rotary arm is equipped with a **safety edges** which stops the machine in case of contact. (counterforce of ≥ 100N).
3. Flashing warning light
- Flashing when machine is operating. **Do not enter the hazard zone while warning light is flashing**.

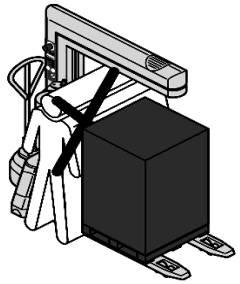


5.3 Hazard zone

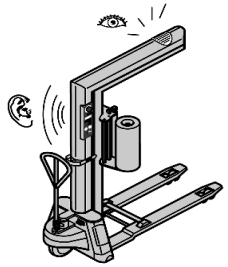


No persons or objects other than the product to be wrapped shall be present in the hazard zone during operation of the machine. The hazard zone is the light colored area shown in the adjacent drawing.

5.4 Safety notes

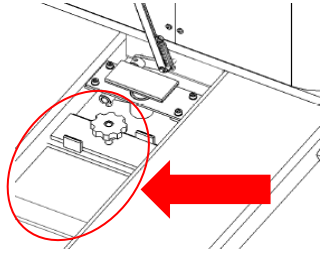


1. Never enter the area between the tower and the pallet while the machine is in operation. You could be trapped and seriously injured.



2. Never enter in the hazard zone after hearing “wrapping start” warning signal.
(4 *signal). Few seconds after signal the wrapping cycle is starting.

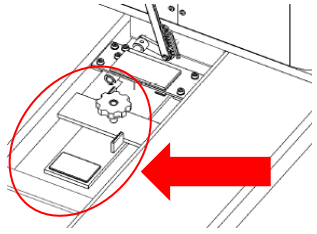
When moving RDL or PL machines, always ensure that the wrapping arm is locked.



PL-locked

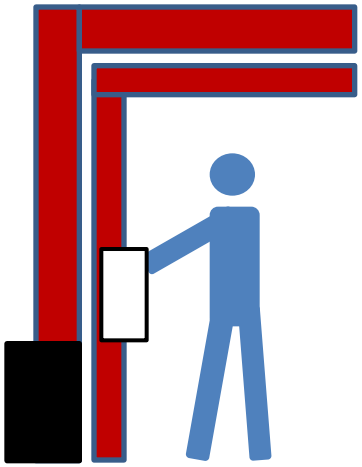
If a PL machine is connected to a separate device, always ensure that it is locked in place.

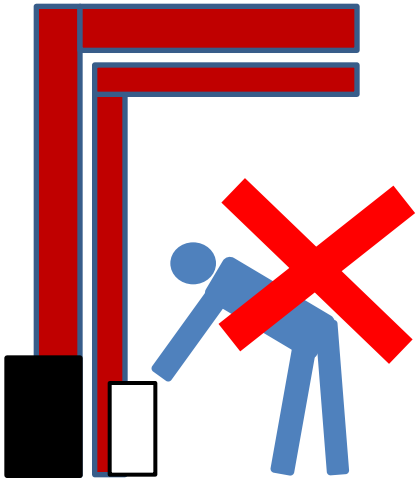
RDL machines are unstable if the pump unit is lifted too high.



PL-unlocked

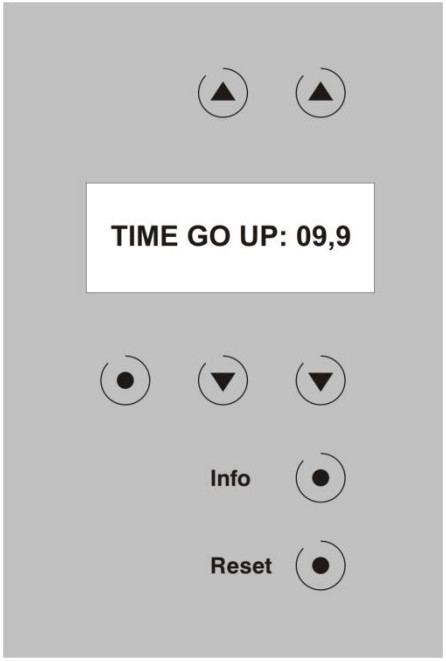
Check that the machine is stable before you begin wrapping.





6.1 Adjustment of the Home Position Level

1. Press the INFO button 5 times
2. Adjust the height of Home Position (▲ or ▼).
   9.9 – highest level
   0.0 – lowest level



3. Press RESET Button
4. Pull about 1,5 m film off the film distributor
5. Attach film to pallet
6. Press START Button

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the following machinery complies with the essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EO and the Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC.

Description of machinery:	**Semi-Automatic wrapping machine**
Machine types:	**Girotec RDL** **Girotec PL/PLB** **Girotec ST/STB** **Girotec ST3** **Girotec WT2/WT3**
Authorized representative:	**ITW MIMA Packaging Systems** **Ruskontie 16** **FI – 21250 MASKU**

This machinery has been designed and manufactured using the provisions of EN 415-6 Safety of packaging machines.

Signed: _____ **Date:** 16.11.2010

Name: Alexander Kolev

Position: Manager Semi-automatic Machines

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

BETRIEBSANLEITUNG (10-18)

GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

GIROTEC®

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

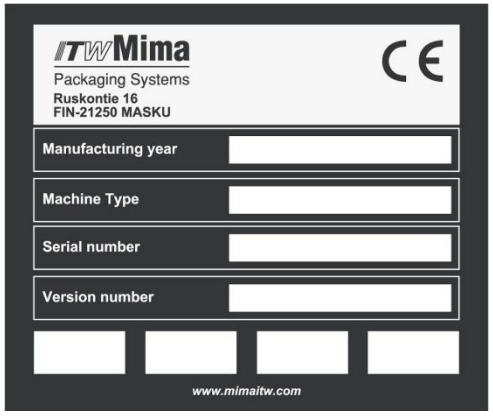
ITW Mima
Packaging Systems

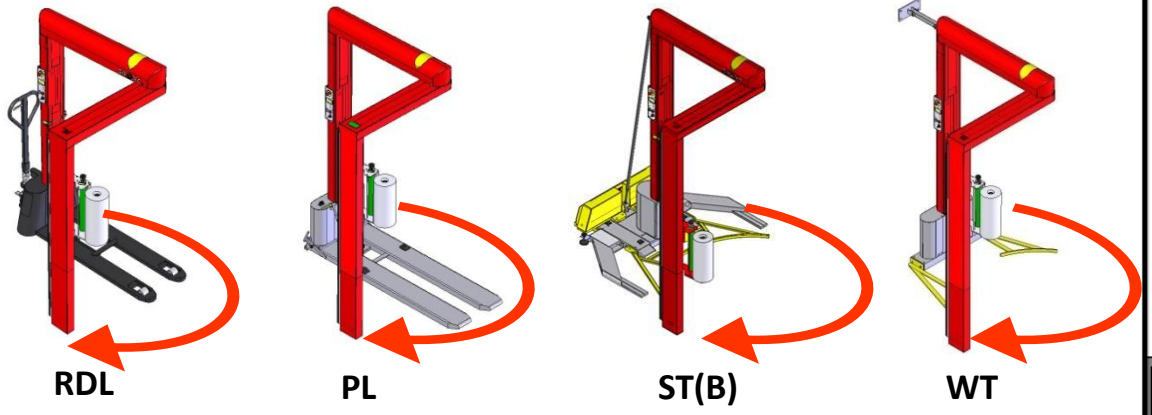
V3.1

TECHNISCHE DATEN

	RDL	PL/PLB	ST/STB	WT2	WT3/ST3
Höhe	**2100mm**	**2420mm**	**2400mm**	**2405mm**	**2405mm**
Länge	1790mm	1780mm	1700/1860mm	1700mm	1870mm
Breite	**720mm**	**665mm**	**1330/1590mm**	**1330mm**	**1365mm**
Gewicht	210kg	180kg/195kg	160kg/315kg	150kg	170kg /180kg
Max. Folienrolle	3kg	3kg	3kg	3kg	3kg

Max. Palettenmaße	**RDL**	**1000*1200*1850mm / max. 1000kg**
	PL/PLB	1000*1200*2050mm / max. 1000kg
	ST/STB	**1000*1200*1850/2050mm**
	WT2	1000*1200*2000mm
	WT3/ST3	**1200*1200*2000mm**
Drehbereich (RA)	RDL	2055mm
	PL	**2055mm**
	ST	2055mm
	WT2	**2055mm**
	WT3/ST3	2335mm
Stromversorgung	**ST, WT2 and ST3, WT3 220-240v/50Hz**	
	RDL ,STB,PLB and PL power supply 24v, battery charger 220-240v/50Hz	





SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITWMima
Packaging Systems

V3.1

INHALTSVERZEICHNIS

1. TEILELISTE	**10**
2. BETRIEB	**11**
2.1 Bedienfeld	**11**
2.2 Vorbereitungen	**11**
2.3 Die Folienrolle einsetzen	**12**
2.4 Die Folienspannung einstellen	**12**
2.5 Die Wickeleinstellungen anpassen	**12**
2.6 Wickeln	**13**
3. WICKLUNGSARTEN	**14**
3.1 Einfache Wicklung	**14**
3.2 Regendichte Wicklung	**14**
3.3 Doppelte Wicklung	**14**
4. SCHNELLANLEITUNG	**15**
5. SICHERHEIT	**16**
5.1 Allgemein	**16**
5.2 Sicherheitsvorrichtungen	**16**
5.3 Gefahrenzone	**16**
5.4 Sicherheitshinweise	**16**
6. ERGONOMIE	
6.1 Einstellen des Niveaus der Startposition	**17**

Wenn irgendwelche Fragen auftreten, kontaktieren Sie bitte den Lieferanten.

Vertragshändler:

ITW Mima Packaging systems Finland
Tel:+358 2 4376111
Technical support

www.mimaitw.com

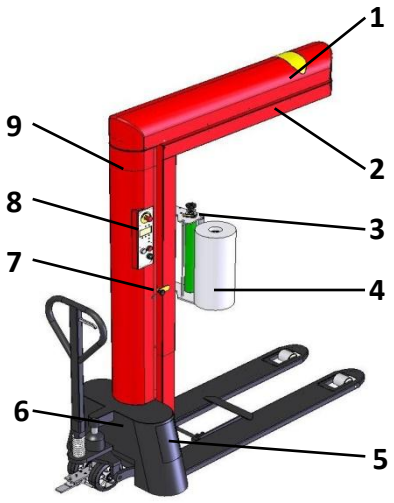
GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

V3.1

TEILELISTE

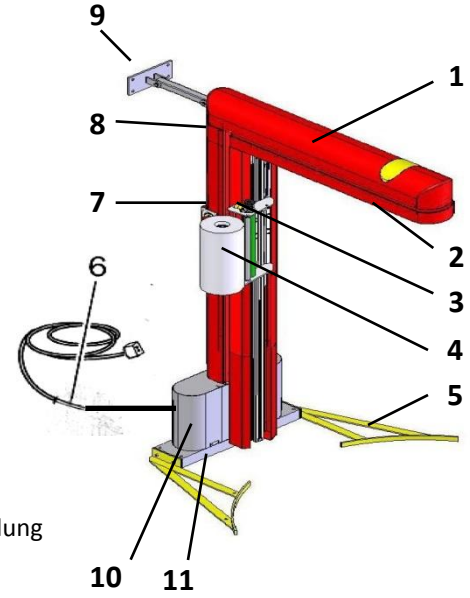


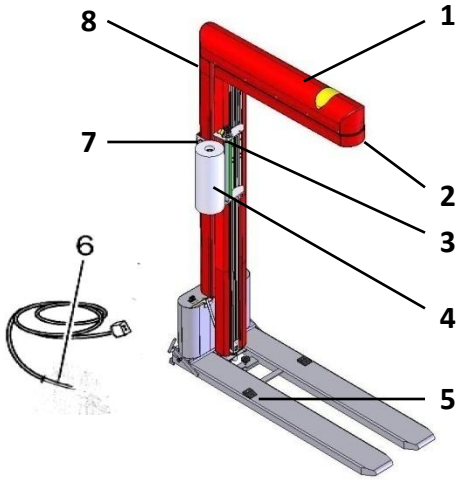
RDL:

1. Ausleger
2. Dreharm
3. Folienschlitten
4. Folienrolle
5. Batteriekasten
6. Anschluss für Ladegerät
7. Verriegelung des Dreharms
8. Bedienfeld
9. Mast

WT:

1. Ausleger
2. Dreharm
3. Folienschlitten
4. Folienrolle
5. Unterfahrrahmen
6. Adapterkabel
7. Bedienfeld
8. Mast
9. Wandkonsole
10. Netzgerätverkleidung
11. Bodenständer



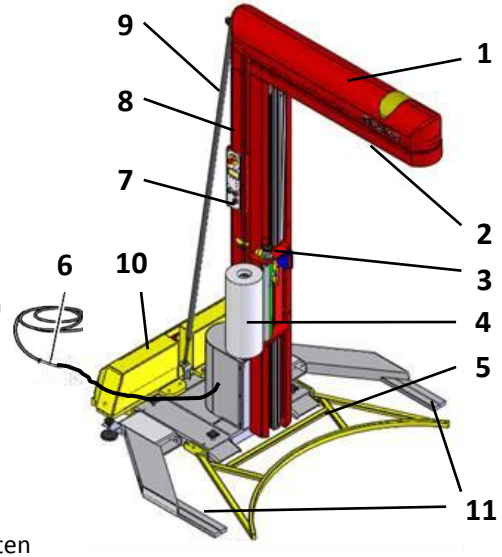


PL:

1. Ausleger
2. Dreharm
3. Folienschlitten
4. Folienrolle
5. Einfahrbegrenzung
6. Adapterkabel
7. Bedienfeld
8. Mast

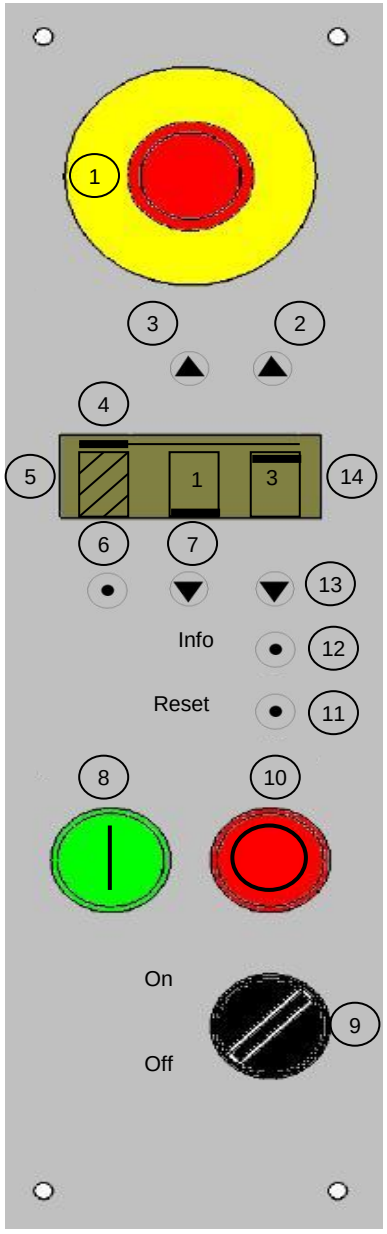
ST/STB:

1. Ausleger
2. Dreharm
3. Folienschlitten
4. Folienrolle
5. Unterfahrrahmen
6. Adapterkabel
7. Bedienfeld
8. Mast
9. Spanner
10. Elektrischer Kasten
11. Ausgleicher



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems



2.1 Bedienfeld

1. Notaus-Schalter

2. Erhöhung der Wickelschichten oben, Einstellung der Überlappung (stark, mittel, gering),und Sprachauswahl

3. Erhöhung der Wicklungen unten

4. Batterieladezustand

5. Anzeige der Wicklungsart

6. Taste zur Wahl der Wicklungsart

7. Verminderung der Wicklungen unten

8. START-Taste

9. Hauptschalter

10. STOPP-Taste

11. RESET-Taste

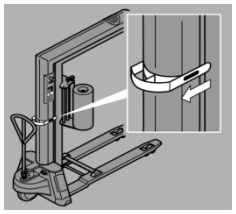
12. INFO-Taste (Menü)

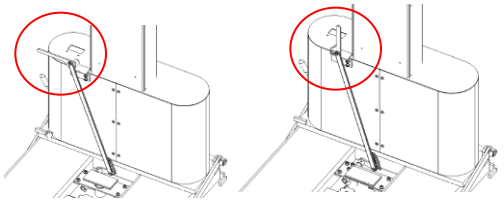
13. Verminderung der Wickelschichten oben, Einstellung der Überlappung (stark, mittel, gering) und Sprachauswahl

14. Anzeige der Wickelschichten

2.2 Vorbereitungen

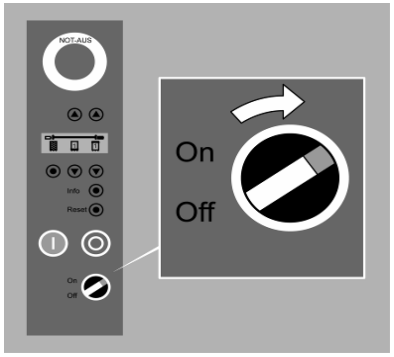
1. Die Armsicherung öffnen. **(Das Verriegelungs-system kann zwischen den Maschinentypen variieren.)**



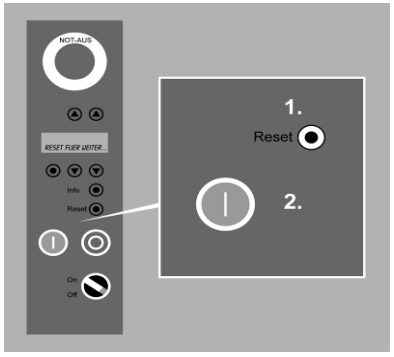


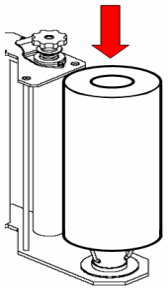
PL-verriegelt PL-entriegelt

2. Den Hauptschalter auf EIN stellen.



3. Die RESET-Taste (1.) drücken, um die Maschine in ihre Ausgangsposition zu fahren.

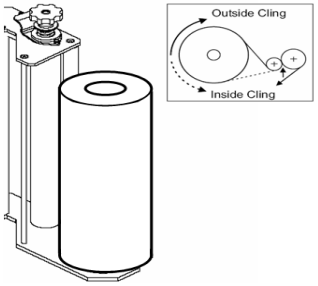


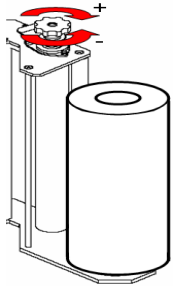


2.3 Die Folienrolle einsetzen

1. Die Folienrolle auf dem Foliendispenser ganz nach unten schieben.

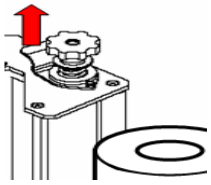
2. Ein Stück der Folie abrollen und wie in nebenstehender Grafik gezeigt durch die Führungsrollen führen.





2.4 Die Folien-spannung ein-stellen

Mit dem Bremshebel die optimale Folienspannung einstellen.



Lösen der Rollen-bremse (Bremsscheibe anheben)

2.5 Die Wickel-einstellungen anpassen

1. Die Wicklungsart auswählen.

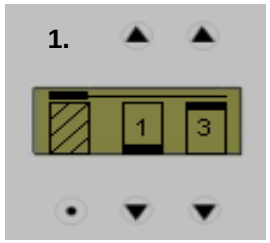
Drei Wicklungsarten stehen zur Auswahl:
- einfache Wicklung **(1.)**
- regendichte Wicklung **(2.)**
- doppelte Wicklung **(3.)**

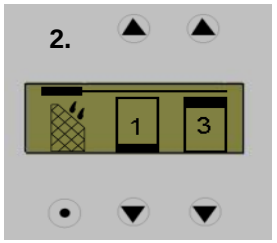
(Details zu den Wicklungsarten siehe Seite 18)

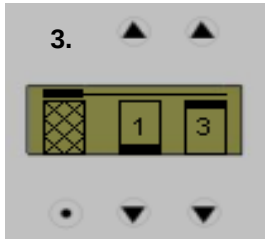
2. Die Anzahl der Wicklungen oben und unten durch Drücken auf die Tasten (▲ oder ▼) einstellen.

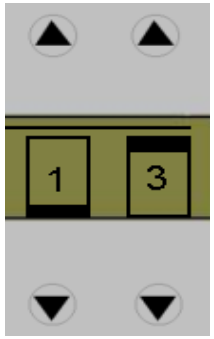
3. Die Überlappung einstellen.
Die Info-Taste drücken.
Die Überlappung durch Drücken auf die Tasten (▲ oder ▼) einstellen.

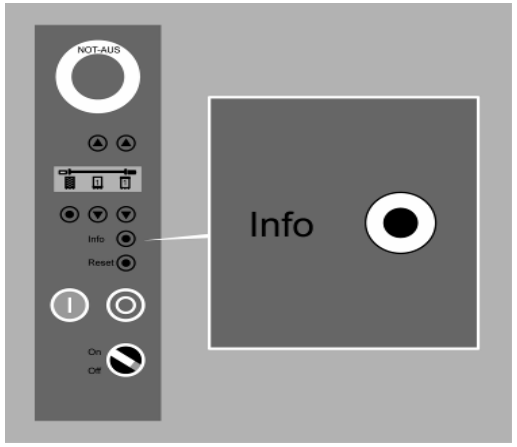
Drei Möglichkeiten stehen zur Auswahl:
- Stark
- Mittel
- Gering

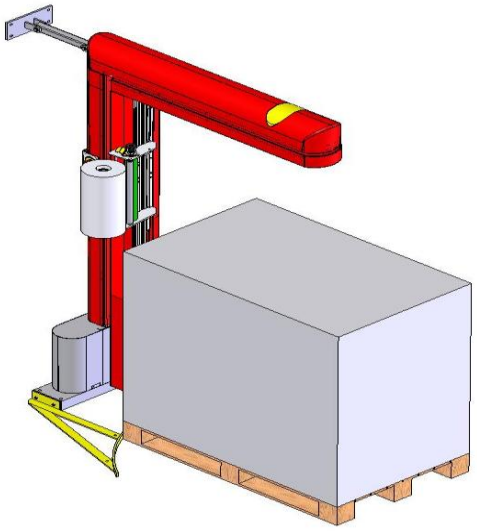












2.6 Wickeln

Maschinen vom Typ ST und WT:

1. Die verpackte Ware wird mit einem Hubwagen oder einem Gabelstapler so an den Palettenanschlag gesetzt, dass der Wickelarm die Ware beim Wickeln nicht berührt.

2. Die Folie soweit herausziehen, dass sie bis zur Ecke der Palette reicht. Die Folie an der Palette befestigen.

3. Die START-Taste drücken.

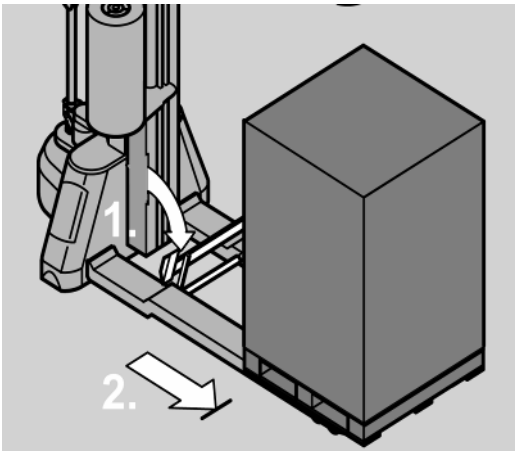
Maschinen vom Typ RDL und PL/PLB

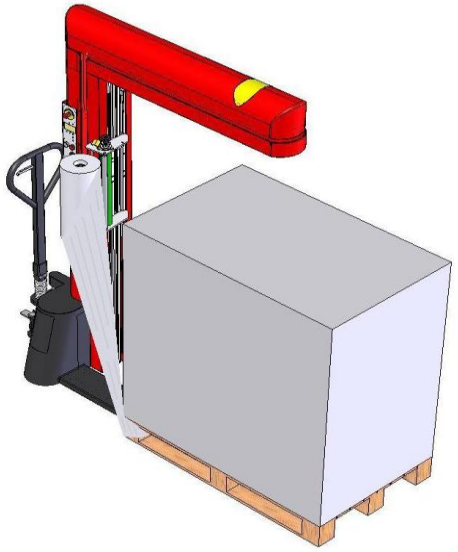
1. Den Anschlag waagerecht nach unten klappen.(RDL)

2. Das System unter die Palette mit der zu verpackenden Ware schieben.

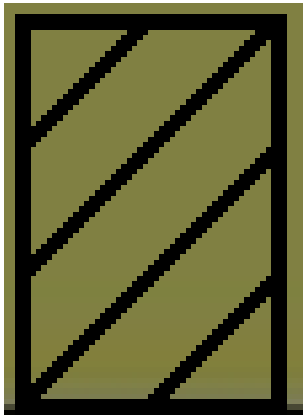
3. Die Folie soweit herausziehen, dass sie bis zur Ecke der Palette reicht. Die Folie an der Palette befestigen.

4. Die START-Taste drücken.





WICKLUNGSARTEN

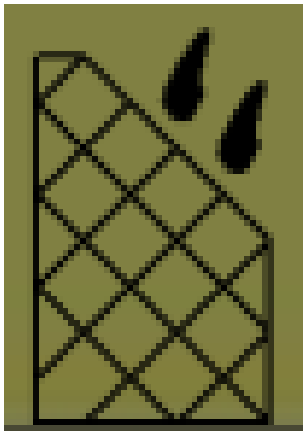


3.1 Einfache Wicklung

Wickelvorgang:

1. Anzahl der Wicklungen unten auswählen.

2. Es wird eine spiralförmige Wicklung mit fester Überlappung durchgeführt, die gewählte Anzahl wird oben verwandt.



3.2 Regendichte Wicklung

Wickelvorgang:

1. Anzahl der Wicklungen unten auswählen.

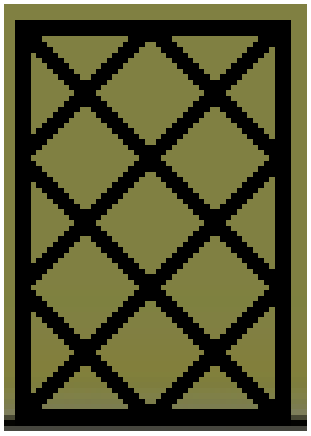
2. Spiralförmige Wicklung mit fester Überlappung von unten nach oben.

3. Die Maschine stoppt. Deckblatt über das Produkt legen.

4. Die START-Taste drücken.

5. Die Anzahl der oberen Wickelschichten wählen.

6. Spiralförmige Wicklung von oben nach unten.



3.3 Doppelte Wicklung

Wickelvorgang:

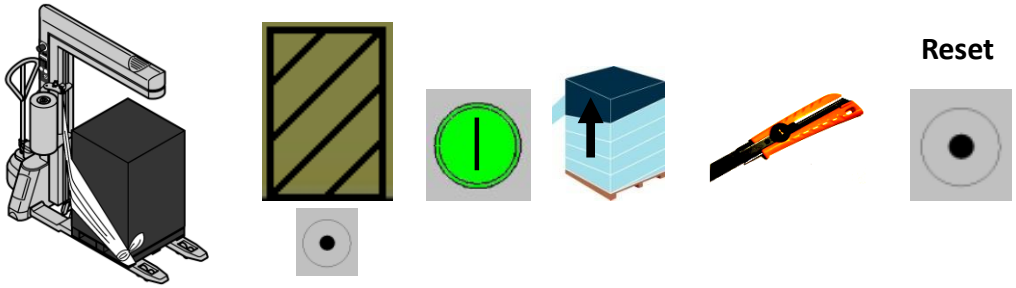
1. Anzahl der Wicklungen unten auswählen.

2. Spiralförmige Wicklung mit fester Überlappung von unten nach oben, die vorher gewählte Anzahl Wicklungen wird oben verwandt.

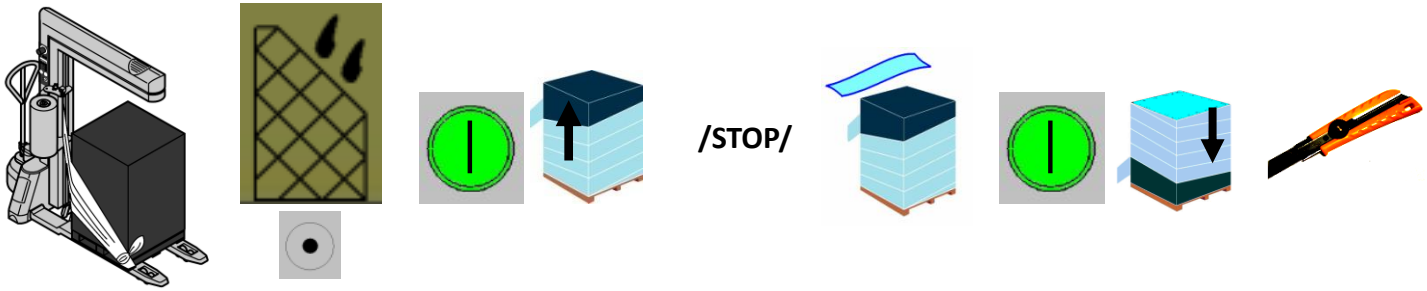
3. Spiralförmige Wicklung mit fester Überlappung von oben nach unten.

Schnellanleitung

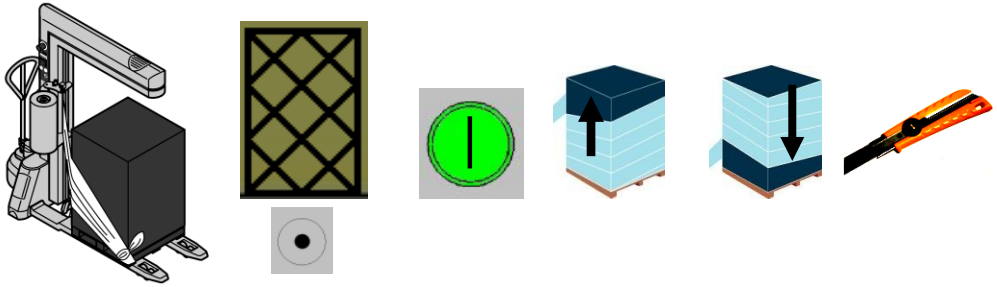
Einfache Wicklung



Regendichte Wicklung

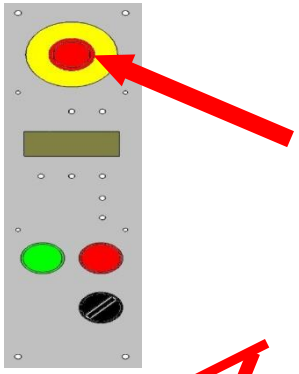


Doppelte Wicklung



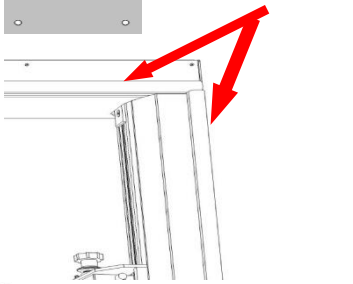
SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems



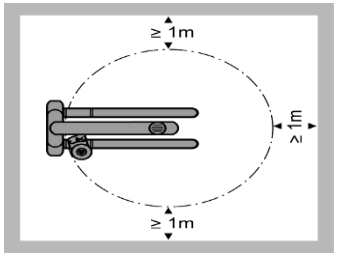
5.1. Allgemein

Bitte lesen Sie die Bedienhinweise sorgfältig durch und machen Sie sich mit der Anleitung vertraut, bevor Sie die Maschine bedienen. **Die Maschine verfügt über automatische Funktionen, die für unerfahrenes Bedienpersonal gefährlich sein können**.



5.2 Sicherheitsvorrichtungen

1. Der NOTAUS-Schalter hält die Maschine in einer sicheren Position an. Die Maschine kann erst wieder gestartet werden, wenn der Schalter herausgezogen wird.
2. Am Dreharm sind **Sicherheitsleisten** angebracht, welche die Maschine bei einem Kontakt sofort anhalten. (Gegenkraft ≥ 100 N).
3. Blinklicht
- Blinkt beim Betrieb der Maschine. **Niemals die Gefahrenzone betreten, während das Licht blinkt!**

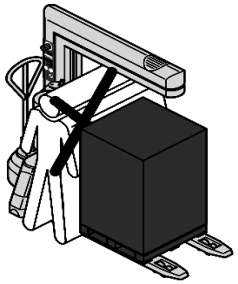


5.3 Gefahrenzone

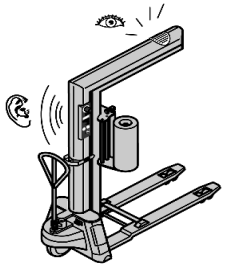
Während des Betriebs der Maschine darf sich in diesem Bereich keine Person und kein anderer als das zu verpackende Objekt befinden. Die Gefahrenzone ist der in nebenstehender Grafik hell hinterlegte Bereich.

5.4 Sicherheitshinweise

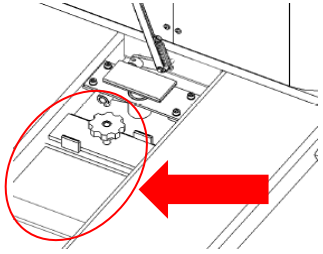
1. Niemals den Bereich zwischen dem Mast und der Palette betreten, während die Maschine in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr, dort eingeklemmt zu werden und sich schwer zu verletzen.



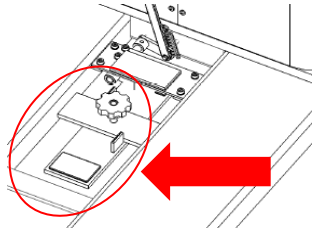
2. Niemals die Gefahrenzone betreten, nachdem das Signal „Wickelvorgang beginnt“ ertönt ist.
(4 *Signal). Wenige Sekunden nach Ertönen des Signals beginnt der Wickelvorgang.



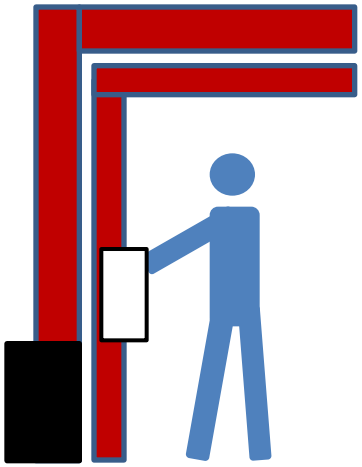
Während des Transports der Maschinen vom Typ RDL und PL muss die Wicklungskurbel stets blockiert sein.
Ist die Maschine vom Typ PL an ein separates Gerät angeschlossen, muss sie stets an ihrem Platz verriegelt sein.
Die Maschine vom Typ RDL ist nicht stabil, wenn der Hubkarren zu hoch angehoben wurde.
Überprüfen Sie die Stabilität der Maschine, bevor Sie mit der Wicklung beginnen.

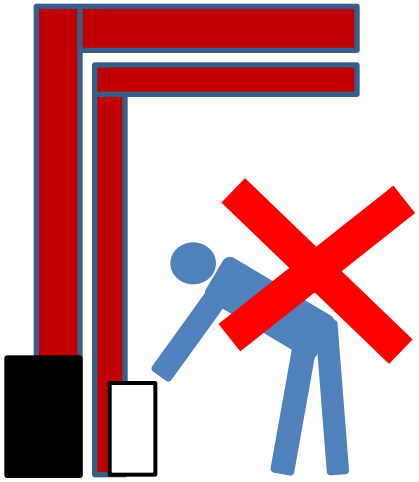


PL-verriegelt



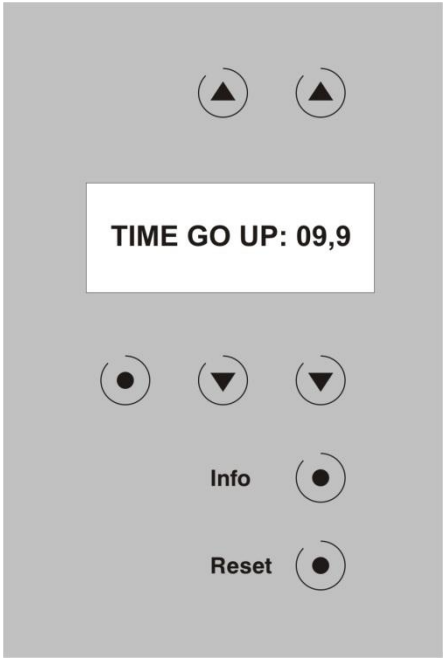
PL-entriegelt





6.1 Einstellen des Niveaus der Startposition

1. Drücken Sie 5 mal die INFO- Taste
2. Stellen Sie die Höhe der Startposition ein (▲ oder ▼).
   9.9 – höchstes Niveau
   0.0 – niedrigstes Niveau



3. Drücken Sie die RESET Taste
4. Ziehen Sie etwa 1,5 m Folie aus dem Folienverteiler heraus
5. Befestigen Sie die Folie an die Palette.
6. Drücken Sie die START-Taste.

EG Übereinstimmungserklärung

Wir erklären hiermit, dass die folgenden Maschinen die erforderlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Maschienenrichtlinie der Europäischen Union 2006/42/EO und der Richtlinie für die Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC erfüllen.

Beschreibung der Maschine	**Halbautomatische Einwickelmaschinen**
Maschinentypen:	**Girotec RDL** **Girotec PL/PLB** **Girotec ST/STB** **Girotec ST3** **Girotec WT2/WT3**
Bevollmächtigter:	**ITW MIMA Packaging Systems** **Ruskontie 16** **FI – 21250 MASKU**

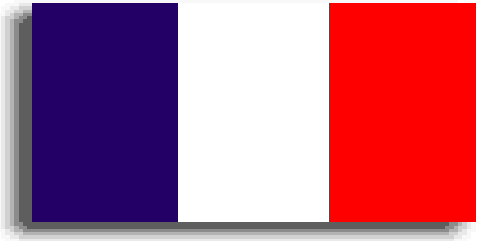
Beim Konstruieren und der Produktion der Maschinen wurden die Regelungen des Standards EN 415-6 Sicherheit von Verpackungsmaschinen verwendet.

Unterschrift: _____ **Datum :** **16.11.2010**

Name: **Alexander Kolev**

Position: **Manager Halbautomatische Machinen**

CONSIGNES D´UTILISATION (19-27)



GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

GIROTEC®

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

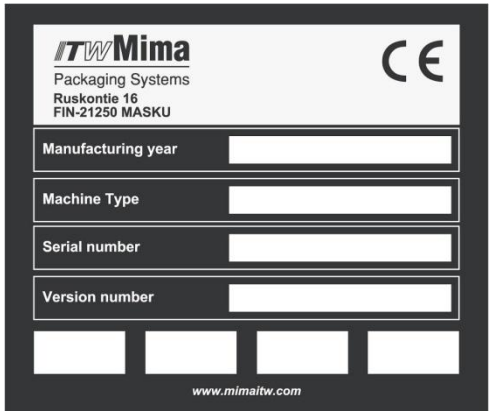
ITW Mima
Packaging Systems

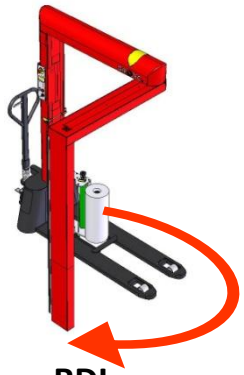
V3.1

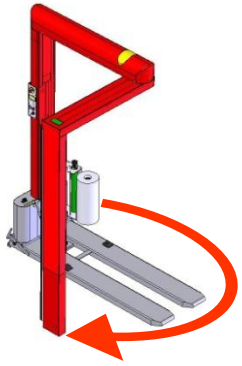
CHARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

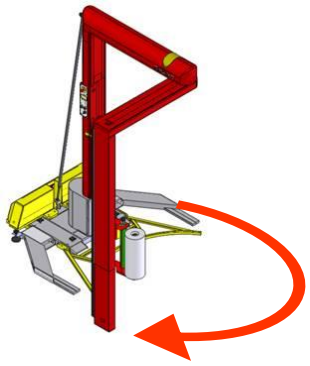
	RDL	PL/PLB	ST/STB	WT2	WT3/ST3
Hauteur	**2100mm**	**2420mm**	**2400mm**	**2405mm**	**2405mm**
Longueur	1790mm	1780mm	1700/1860mm	1700mm	1870mm
Largeur	**720mm**	**665mm**	**1330/1590mm**	**1330mm**	**1365mm**
Poids de la machine	210kg	180kg/195kg	160kg/315kg	150kg	170kg /180kg
Max. rouleau de film	3kg	3kg	3kg	3kg	3kg

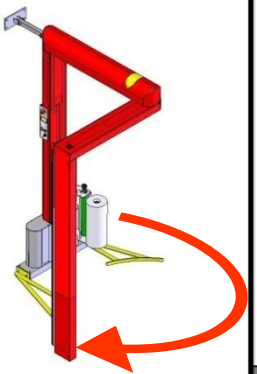
Dimensions maxi de la palette	**RDL**	**1000*1200*1850mm / max. 1000kg**
	PL/PLB	1000*1200*2050mm / max. 1000kg
	ST/STB	**1000*1200*1850/2050mm**
	WT2	1000*1200*2000mm
	WT3/ST3	**1200*1200*2000mm**
Diamétre (RA)	RDL	2055mm
	PL	**2055mm**
	ST	2055mm
	WT2	**2055mm**
	WT3/ST3	2335mm
Alimentation électrique	**ST, WT2 and ST3, WT3 220-240v/50Hz**	
	RDL ,STB,PLB and PL power supply 24v, battery charger 220-240v/50Hz	




RDL


PL


ST(B)


WT

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITWMima
Packaging Systems

V3.1

TABLE DES MATICRES

1. LISTE DES PIÈCES	**19**
2. UTILISATION	**20**
2.1 Tableau de commande	**20**
2.2 Préparations	**21**
2.3 Monter le rouleau de film	**21**
2.4 Réglage de la tension du film	**21**
2.5 Pour ajuster les réglages d'emballage	**21**
2.6 Emballage	**22**
3. MODES DE BANDEROLAGE	**23**
3.1 Emballage simple	**23**
3.2 Mode de protection contre la pluie	**23**
3.3 Emballage double	**23**
4. GUIDE D'UTILISATION RAPIDE	**24**
5. SECURITE	**25**
5.1 Généralités	**25**
5.2 Equipements de sécurité	**25**
5.3 Zone de danger	**25**
5.4 Notes pour la sécurité	**25**
6. ERGONOMIE	
6.1 Ajuster le niveau de la position du Start	**26**

En cas de questions, Veuillez contacter votre distributeur

Représentant autorisé :

ITW Mima Packaging systems Finland
Tel:+358 2 4376111
Technical support

www.mimaitw.com

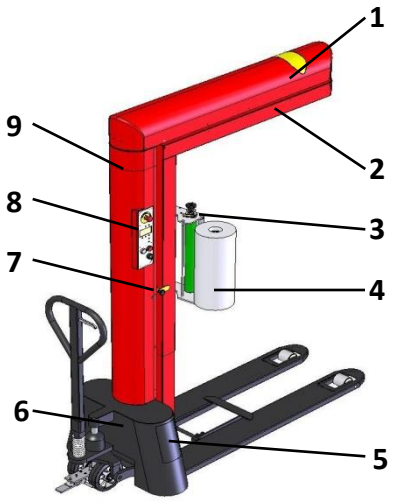
GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC
WT2/WT3

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

V3.1

LISTE DES PIÈCES

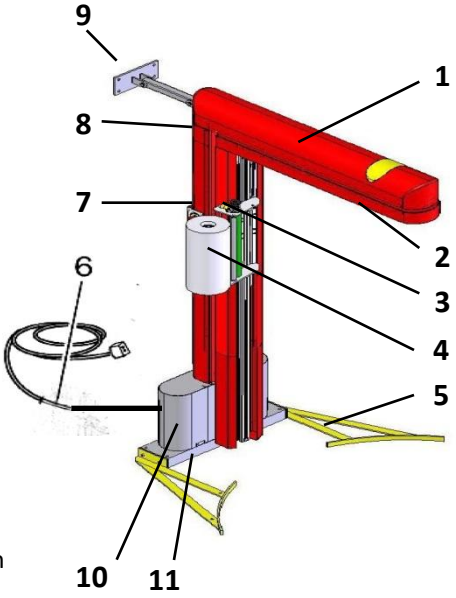


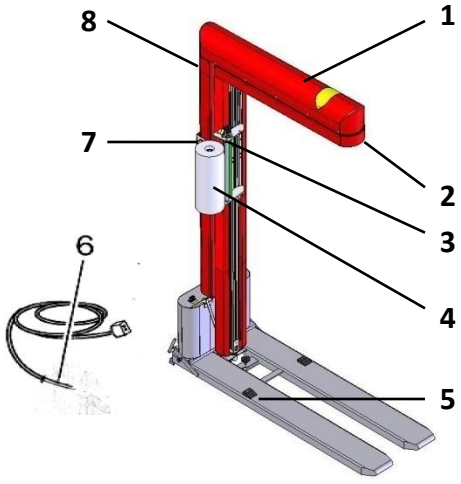
RDL:

1. Flèche
2. Bras rotatif
3. Distributeur de film
4. Rouleau de film
5. Compartiment de la batterie
6. Raccordement pour la recharge
7. Verrou de sécurité du bras rotatif
8. Panneau de commande
9. Mât

WT:

1. Flèche
2. Bras rotatif
3. Distributeur de film
4. Rouleau de film
5. Châssis inférieur
6. Câble d'alimentation
7. Panneau de commande
8. Mât
9. Console murale
10. Boîte d'alimentation
11. Support



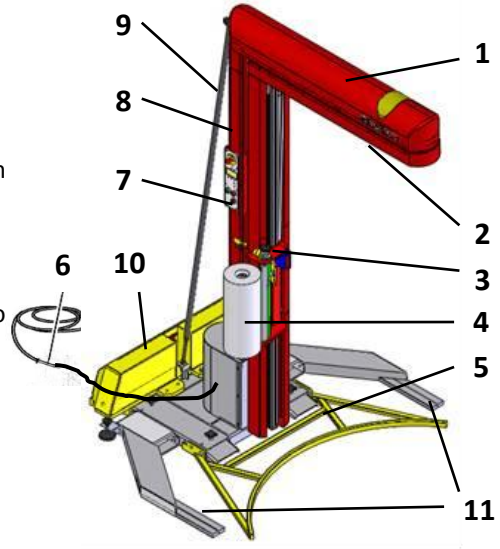


PL:

1. Flèche
2. Bras rotatif
3. Distributeur de film
4. Rouleau de film
5. Anti-choc pour palettes
6. Câble d'alimentation
7. Panneau de commande
8. Mât

ST/STB:

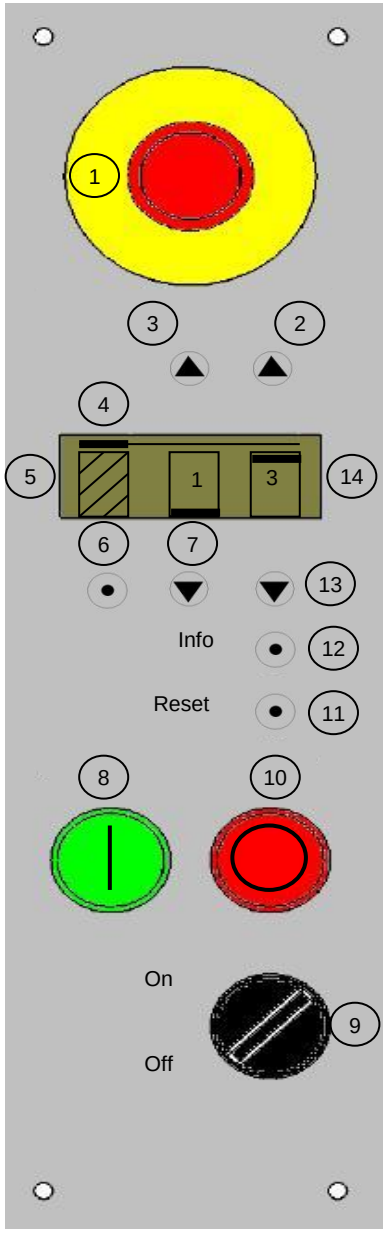
1. Flèche
2. Bras rotatif
3. Distributeur de film
4. Rouleau de film
5. Châssis inférieur
6. Câble d'alimentatio
7. Panneau de commande
8. Mât
9. Tendeur
10. Boîte de pouvoir
11. Stabilisateur



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

UTILISATION



2.1 Tableau de commande

1. Arrêt d'urgence

2. Réglage "Plus Top" des couches d'emballage et de chevauchement (intensif, moyen, moindre).

3. Plus emballages bas.

4. Etat de charge de la batterie.

5. Affichage du mode d'emballage.

6. Bouton sélecteur du mode d'emballage

7. Moinsd emballages bas.

8. Bouton de Démarrage

9. Commutateur secteur

10. Bouton ARRET.

11. Bouton RAZ

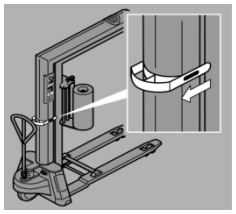
12. Bouton info (articles de menu)

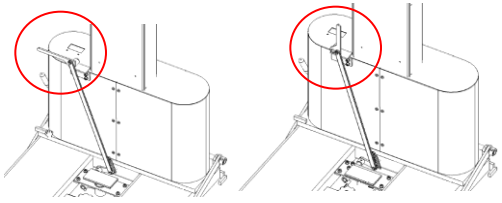
13. Moins de couche d'emballage supérieure et réglage de chevauchement (intensif, moyen, moindre).

14. Affichage des couches d'emballage

2.2 Préparations

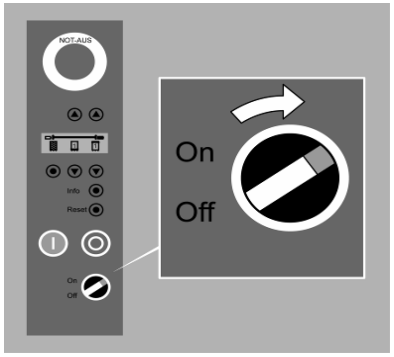
1.Ouvrir le dispositif de verrouillage du bras.
(Le système de verrouillage peut varier d'un type de machine à l'autre.)



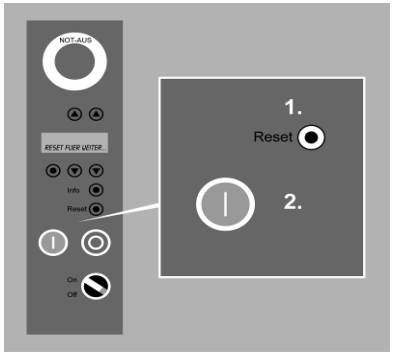


PL-verriegelt PL-entriegelt

2.Mettre l'interrupteur secteur en position ON (marche).



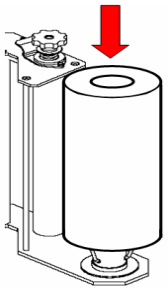
3. Pousser le bouton raz (1). Pour mettre la machine en position de départ.



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

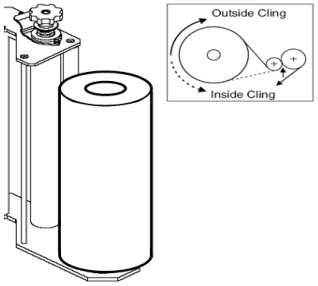
ITW Mima Packaging Systems

UTILISATION

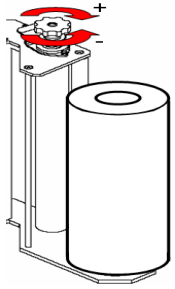


2.3 Monter le rouleau de film

1. Appuyer le rouleau de film sur la surface la plus basse du distributeur de film.

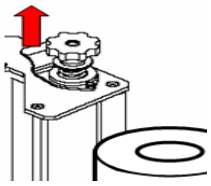


2. Faire sortir une longueur de film du rouleau et enfiler le film tout autour des rouleaux de guidage comme indiqué dans le dessin adjacent.



2.4 Réglage de la tension du film

Utiliser le levier de frein pour régler la tension optimale du film.



Relâchez le rouleau de freinage (relever la plaque de frein)

2.5 Pour ajuster les réglages d'emballage

1. Sélectionner le mode d'emballage.

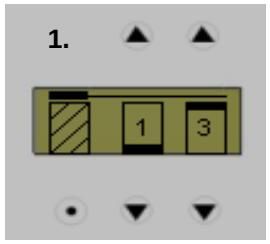
Vous pouvez sélectionner l'un des trois modes d'emballage différents :
- emballage simple **(1.)**
- Mode anti-éclaboussure **(2.)**
- double emballage **(3.)**

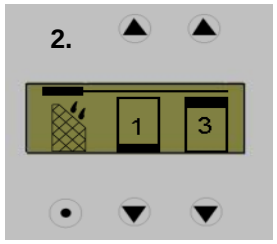
(Détails du mode d'emballage, voir page 28)

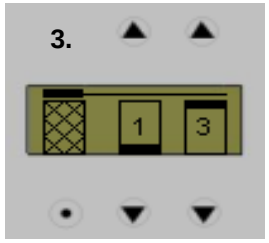
2. Ajuster l'emballage supérieur et inférieur en appuyant sur les boutons poussoir (▲ ou ▼).

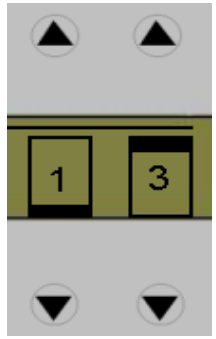
3. Ajuster le degré de chevauchement.
Appuyer sur le bouton Info.
Ajuster le degré de chevauchement en appuyant sur le boutons poussoir (▲ ou ▼).

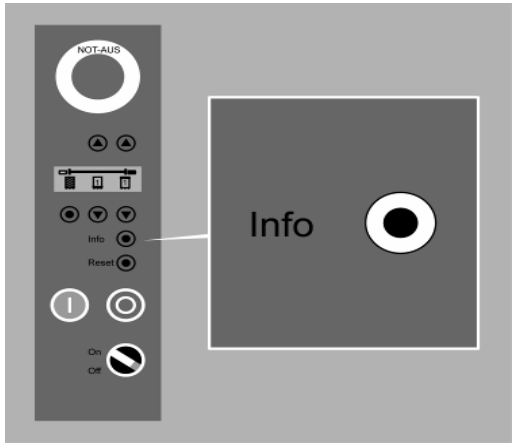
Choisissez l'une des trois options :
- Intensif
- Moyen
- Moindre

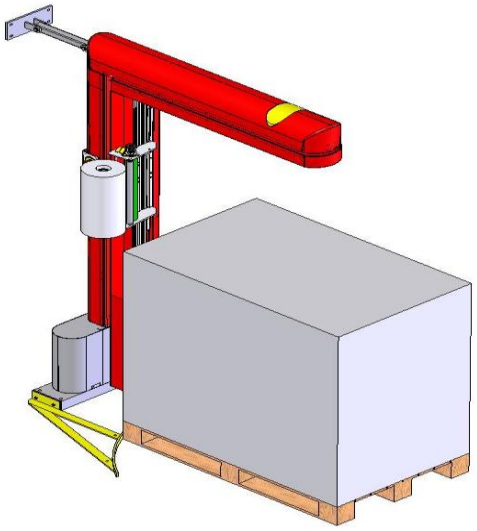












2.6 Emballage

ST et WT :

1. Déplacer les marchandises emballées avec un chariot à plate-forme à levage bas ou un chariot élévateur jusqu'à la butée de la palette afin que le bras d'emballage ne touche pas la palette pendant le processus d'emballage.

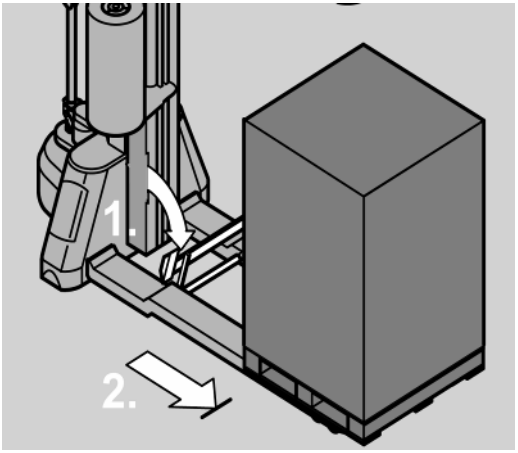
2. Faire sortir le film suffisamment pour pouvoir l'attacher au coin de la palette. Attacher fermement le film sur la palette.

3. Appuyer sur le bouton START (démarrage).

RDL et PL/PLB

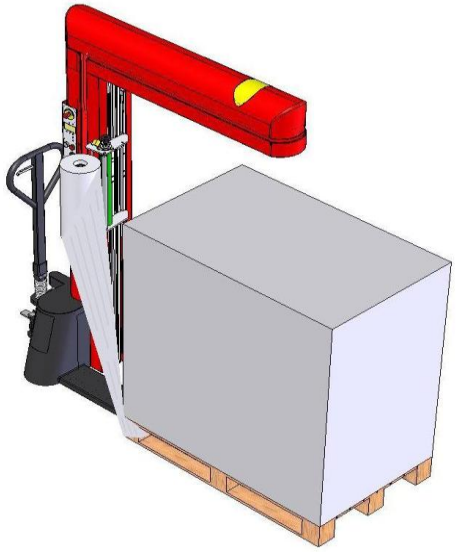
1. Déplacer le loquet horizontal vers le haut.(RDL)

2. Déplacer le système sous la palette avec les marchandises emballées.

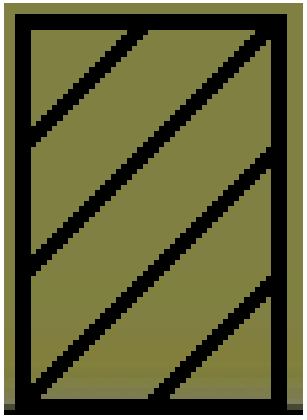


3. Faire sortir le film suffisamment pour pouvoir l'attacher au coin de la palette. Attacher fermement le film à la palette.

4. Appuyer sur le bouton START (démarrage).



MODES DE BANDEROLAGE

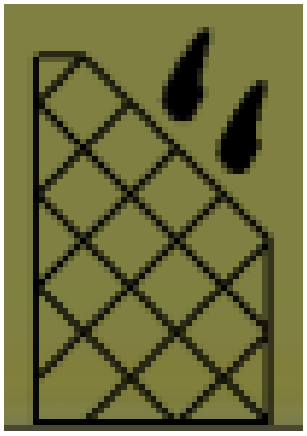


3.1 Emballage simple

Cycle d'emballage :

1. Sélectionner le nombre de tours bas.

2. Emballage en spirale, avec chevauchement uniforme et le nombre sélectionné de tours sera appliqué en haut.



3.2 Mode de protection contre la pluie

Cycle d'emballage :

1. Nombre sélectionné tours bas.

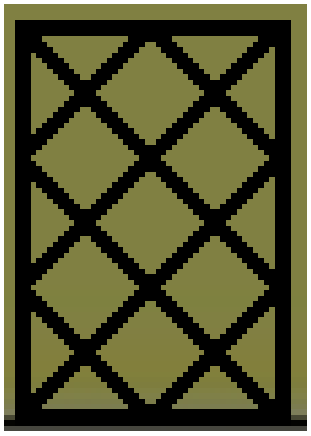
2. Emballage en spirale avec chevauchement uniforme, de bas en haut.

3. La machine s'arrête. Placer le recouvrement supplémentaire par-dessus le produit.

4. Appuyer sur le bouton START (démarrage).

5. Nombre sélectionné de couches d'emballage supérieures.

6. Emballage spiralé de haut en bas.



3.3 Emballage double

Cycle d'emballage :

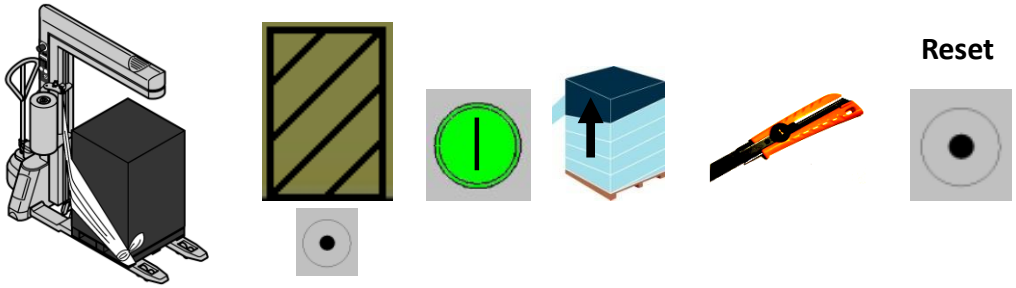
1. Nombre sélectionné tours bas.

2. Emballage en spirale, avec chevauchement uniforme et le nombre sélectionné de tours sera appliqué en haut.

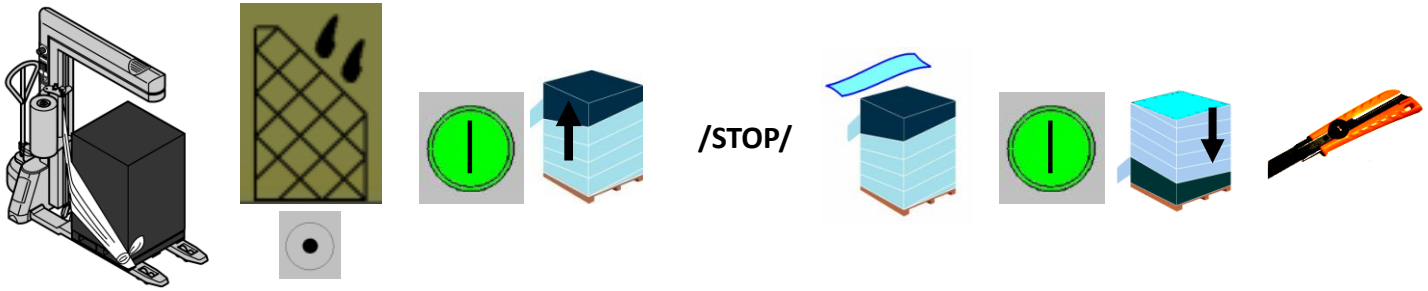
3. Emballage en spirale avec chevauchement uniforme, de haut en bas.

GUIDE D'UTILISATION RAPIDE

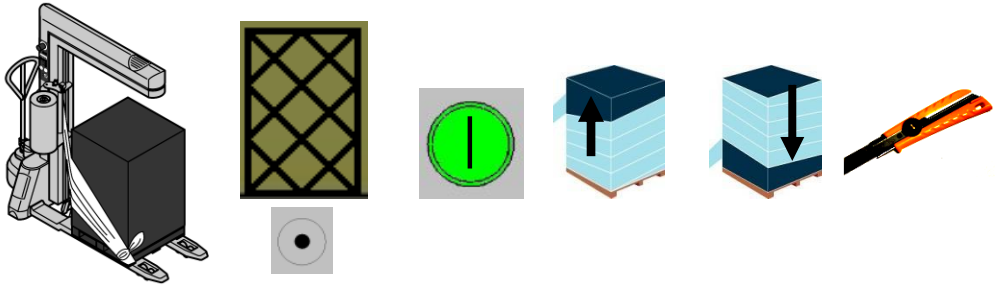
Emballage simple



Mode de protection contre la pluie



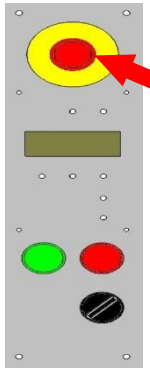
Emballage double



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

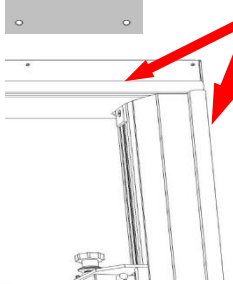
ITW Mima Packaging Systems

SECURITE



5.1. Généralités

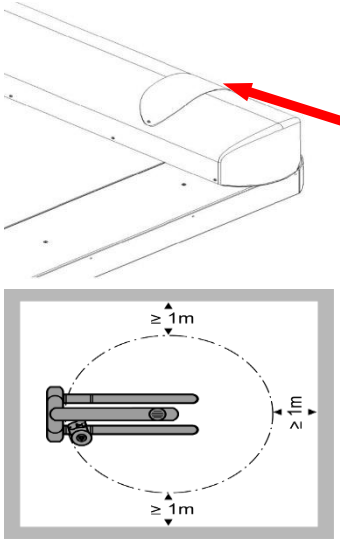
Prière de lire attentivement les consignes d'utilisation et de se familiariser avec les consignes avant de faire fonctionner la machine. **La machine possède des fonctions automatiques qui pourraient mettre en danger la sécurité d'un utilisateur inexpérimenté**.



5.2 Equipements de sécurité

1. Le bouton d'ARRET D'URGENCE arrête la machine en position de sécurité. Il est impossible de redémarrer la machine jusqu'à ce que le bouton soit à nouveau tiré.
2. Le bras rotatif est équipé d'un **bord de sécurité** qui arrête la machine en cas de contact.
(force contraire de ≥ 100 N).
3. Clignotant d'avertissement
- Clignote quand la machine fonctionne.

Ne pas entrer dans la zone de danger quand le clignotant d'avertissement clignote.



5.3 Zone de danger

Aucune personne ni objet autre que le produit à emballer ne devra être présent dans la zone de danger pendant le fonctionnement de la machine. La zone de danger est la zone de couleur claire indiquée dans le plan adjacent.

5.4 Notes pour la sécurité

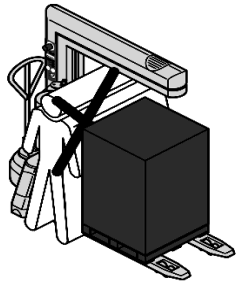
1. Ne jamais pénétrer dans la zone comprise entre lemât et la palette pendant que la machine est en fonctionnement. Vous pourriez vous faire prendre par la machine et vous blesser gravement.
2. Ne jamais pénétrer dans la zone de danger après avoir entendu le signal d'avertissement "départ de l'emballage" (wrapping start). (4 signal *). Quelques secondes après le signal le cycle d'emballage démarre.

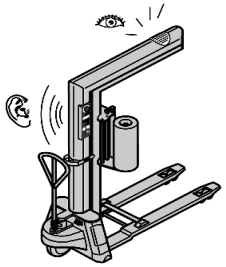
Lorsque vous déplacez les machines RDL et PL, assurez-vous toujours que le bras d'emballage est verrouillé.

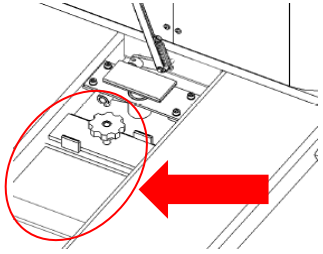
Si une machine PL est connectée à un périphérique séparé, assurez-vous qu'il est toujours en place et verrouillé.

Les machines RDL ne sont pas stables si l'unité de pompage est située trop en hauteur.

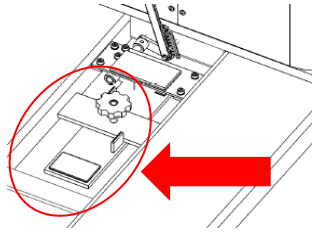
Vérifiez la stabilité de la machine avant de commencer à emballer.



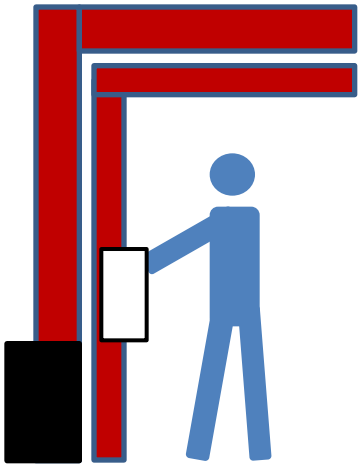


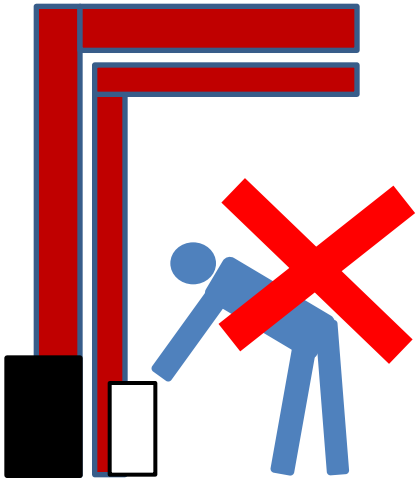


PL- fermé



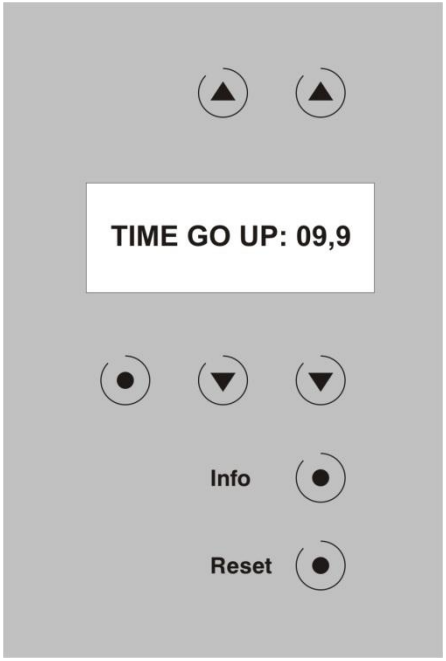
PL- déverrouillé





6.1 Ajuster le niveau de la position du Start

1. Appuyer 5 fois sur le bouton INFO
2. Ajuster la hauteur de la position de départ. (▲ ou ▼).
   9.9 – le niveau plus haut
   0.0 – le niveau plus bas



3. Appuyer sur le bouton RESET.
4. Tirer environ 1,5 m de film du distributeur de film.
5. Attacher le film à la palette.
6. Appuyer sur le bouton START

EC DECLARATION DE CONFORMITE

La société ITW MIMA Packaging Systems certifie que les présentes machines répondent aux normes de santé et de sécurité de la Directive 2006/42/EC et la Directive 2004/108/EC Compatibilité électromagnétique.

Discription des machines: **Banderoleuses semi-automatiques**

Types de machines:
Girotec RDL
Girotec PL/PLB
Girotec ST/STB
Girotec ST3
Girotec WT2/WT3

Représentant légal:
ITW MIMA Packaging Systems
Ruskontie 16
FI – 21250 MASKU

Pendans la conception et la production de ces machines ont ete utilise la norme EN 415- 6 Sécurité des machines d'emballage.

Signature: _____ **Date:** 16.11.2010

Nom: Alexander Kolev

Position: Manager Semi-automatic Machines

INSTRUCTIONES DE OPERACION (28-36)

GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

GIROTEC®

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

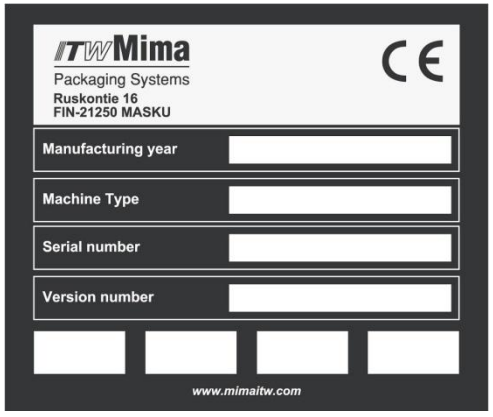
ITW Mima
Packaging Systems

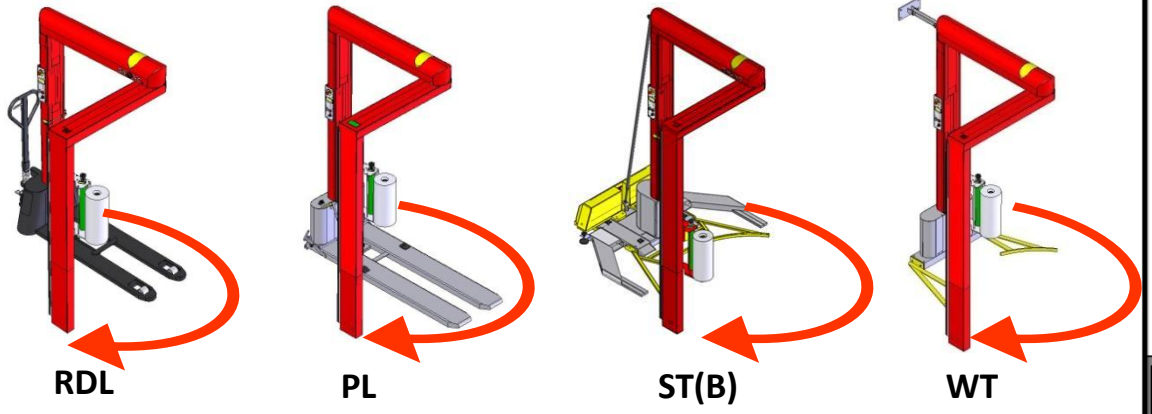
V3.1

DATOS TÉCNICOS

	RDL	PL/PLB	ST/STB	WT2	WT3/ST3
Altura	**2100mm**	**2420mm**	**2400mm**	**2405mm**	**2405mm**
Longitud	1790mm	1780mm	1700/1860mm	1700mm	1870mm
Anchura	**720mm**	**665mm**	**1330/1590mm**	**1330mm**	**1365mm**
Peso de la máquina	210kg	180kg/195kg	160kg/315kg	150kg	170kg/180kg
Max. bobina de láminas	3kg	3kg	3kg	3kg	3kg

Dimensiones máximas de bandeja	**RDL**	**1000*1200*1850mm / max. 1000kg**
	PL/PLB	1000*1200*2050mm / max. 1000kg
	ST/STB	**1000*1200*1850/2050mm**
	WT2	1000*1200*2000mm
	WT3/ST3	**1200*1200*2000mm**
Zona de rotación (RA)	RDL	2055mm
	PL	**2055mm**
	ST	2055mm
	WT2	**2055mm**
	WT3/ST3	2335mm
Suministro eléctrico	**ST, WT2 and ST3, WT3 220-240v/50Hz**	
	RDL ,STB,PLB and PL power supply 24v, battery charger 220-240v/50Hz	





SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITWMima
Packaging Systems

V3.1

INDICE

1. LISTA DE PIEZAS 28

2. FUNCIONAMIENTO 29

2.1 Panel de control 29

2.2 Preparativos 29

2.3 Montaje del rollo de película 30

2.4 Ajuste de la tensión de la película 30

2.5 Ajuste de los parámetros de empaquetado 30

2.6 Empaquetado 31

3. MODOS DE EMPAQUETADO 32

3.1 Empaquetado individual 32

3.2 Modo de protección contra la lluvia 32

3.3 Empaquetado doble 32

4. GUÍA RÁPIDA 33

5. SEGURIDAD 34

5.1 General 34

5.2 Equipos de seguridad 34

5.3 Zona de riesgo 34

5.4 Notas de seguridad 34

6. ERGONOMIA

6.1 Ajustes de nivel de la posición Inicial 35

Para cualquier consulta,pòngase en contacto con su distribuidor

Representante autorizado:

ITW Mima Packaging systems Finland
Tel:+358 2 4376111
Technical support

www.mimaitw.com

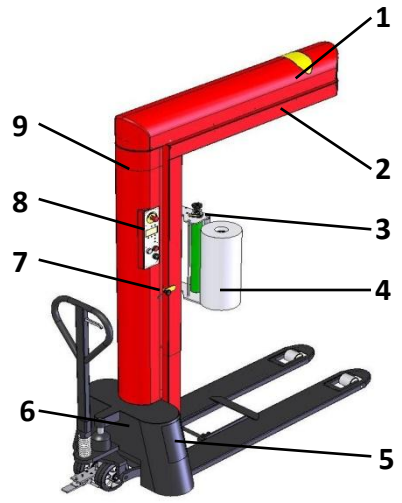
GIROTEC RDL
GIROTEC PL/PLB
GIROTEC ST/STB
GIROTEC ST3
GIROTEC WT2/WT3

SEMI-AUTOMATIC MACHINES

ITW Mima Packaging Systems

V3.1

LISTA DE PIEZAS

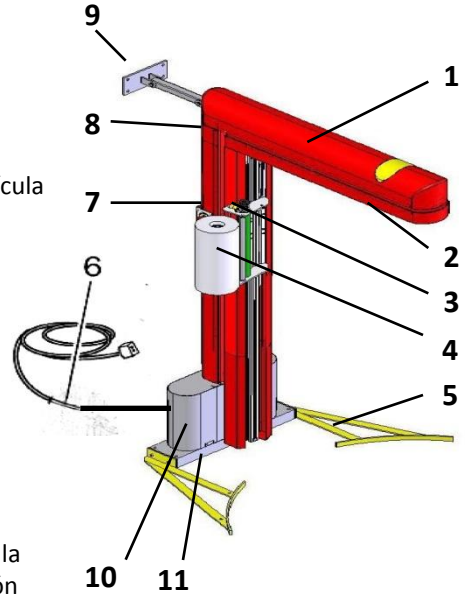


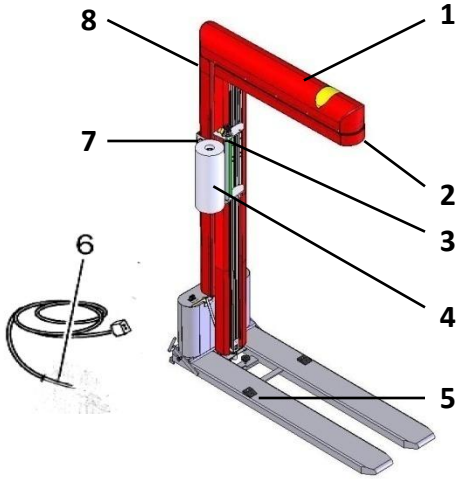
RDL:

1. Brazo de extensión
2. Brazo de fuerza
3. Distribuidor de película
4. Bobina de láminas
5. Caja de la batería
6. Enlace para cargador
7. Bloqueo del brazo de fuerza
8. Panel de control
9. Torre

WT:

1. Brazo de extensión
2. Brazo de fuerza
3. Distribuidor de película
4. Bobina de láminas
5. Armazón de apuntalamiento
6. Cable de la red
7. Panel de control
8. Torre
9. Consola mural
10. Revestimiento de la fuente de alimentación
11. Soporte de suelo



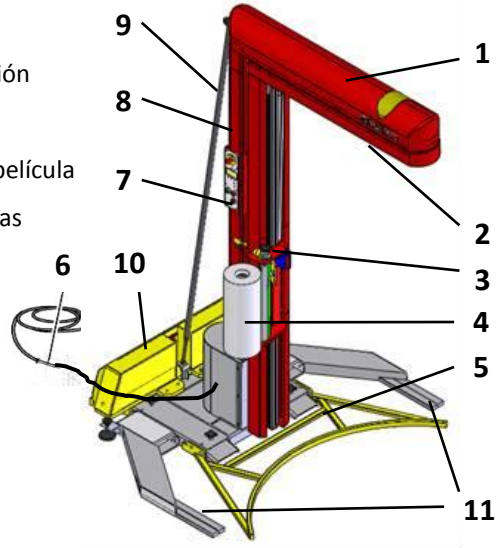


PL:

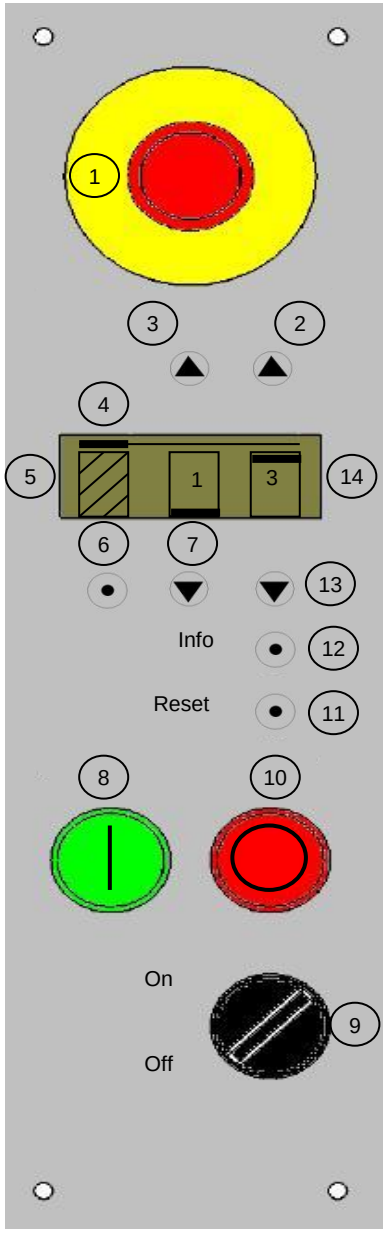
1. Brazo de extensión
2. Brazo de fuerza
3. Distribuidor de película
4. Bobina de láminas
5. Golpe de paletas
6. Cable de la red
7. Panel de control
8. Torre

ST:

1. Brazo de extensión
2. Brazo de fuerza
3. Distribuidor de película
4. Bobina de láminas
5. Armazón de apuntalamiento
6. Cable de la red
7. Panel de control
8. Torre
9. Tensor
10. Caja eléctrica
11. Estabilizador



FUNCIONAMIENTO



2.1 Panel de control

1. Parada de emergencia

2. Más capas de empaquetado superior y ajuste de superposición (mucha, media, poca)

3. Más empaquetado inferior

4. Estado de carga de la batería

5. Pantalla de modo de empaquetado

6. Botón de selección del modo de empaquetado

7. Menos empaquetado inferior

8. Botón START (Arrancar)

9. Interruptor de alimentación principal

10. Botón STOP (Parar)

11. Botón RESET (Restaurar)

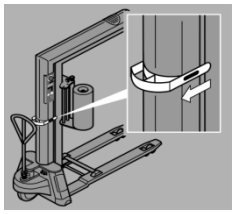
12. Botón de información (opciones de menú)

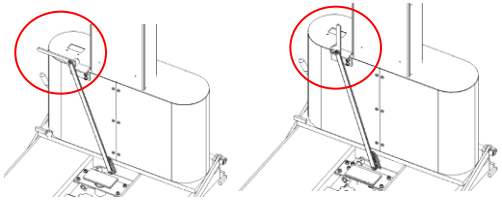
13. Menos capas de empaquetado superior y ajuste de superposición (mucha, media, mínima)

14. Pantalla de capas de empaquetado

2.2 Preparativos

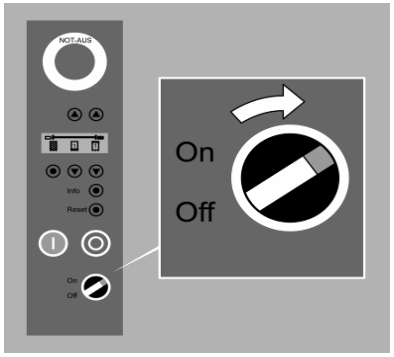
1. Abra el dispositivo de bloqueo del brazo. **(El tipo del sistema de bloqueo depende del modelo de la máquina.)**



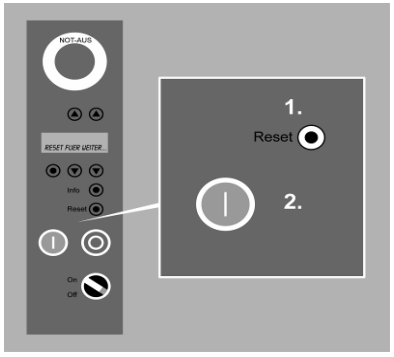


PL-cerrar con cerrojo PL-abrir con cerrojo

2. Coloque el interruptor principal en posición ON (Encendido)



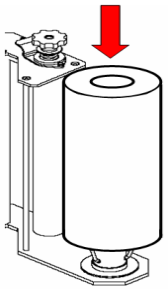
3. Pulse el botón de restauración (1.) para mover la máquina a su posición de inicio.



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

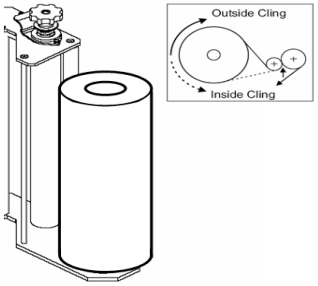
ITW Mima Packaging Systems

FUNCIONAMIENTO

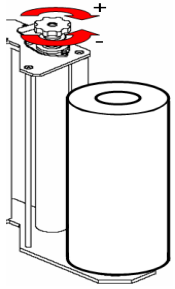


2.3 Montaje del rollo de película

1. Presione el rollo de película hacia arriba contra la superficie inferior del distribuidor de película

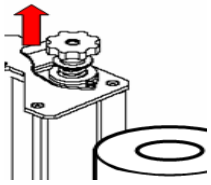


2. Saque un trozo de película de su rollo, y pase la película alrededor de los rodillos de guía, tal y como se muestra en el dibujo adyacente



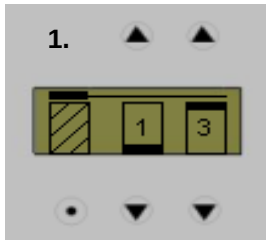
2.4 Ajuste de la tensión de la película

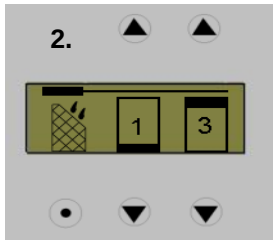
Utilice la palanca de freno para ajustar la tensión de película óptima

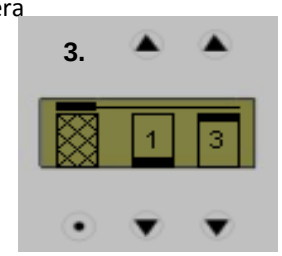


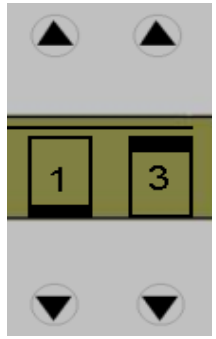
Suelte la rueda del freno (levantando el disco de freno)

2.5 Ajuste de los parámetros de empaquetado









1. Seleccione el modo de empaquetado

Es posible seleccionar cualquiera de los tres modos de empaquetado:

- empaquetado individual **(1.)**
- modo impermeable **(2.)**
- empaquetado doble **(3.)**

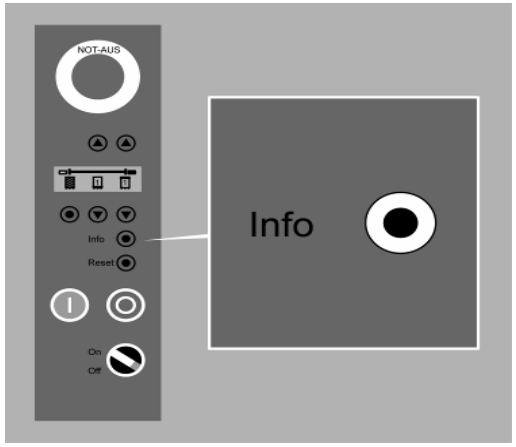
(Para conocer más detalles sobre el modo de empaquetado, consulte la página 38)

2. Ajuste el empaquetado superior e inferior pulsando los botones (▲ o ▼).

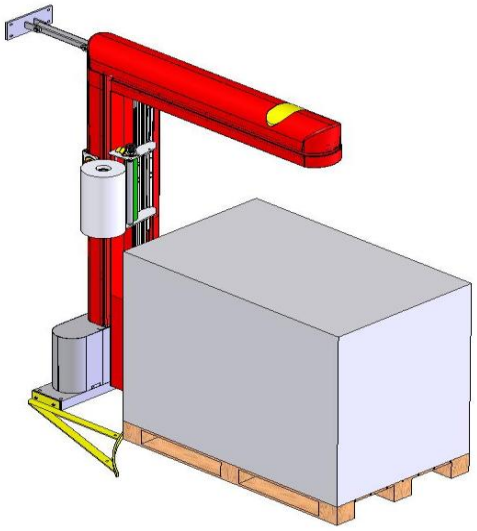
3. Ajuste el grado de superposición

Presione el botón de información
Ajuste el grado de superposición pulsando los botones (▲ o ▼).

Elija una de las tres opciones:
- Mucha
- Media
- Poca



FUNCIONAMIENTO



2.6 Empaquetado

ST y WT:

1. Mueva los productos empaquetados mediante una carretilla con plataforma elevadora baja o una carretilla elevadora con horquillas hasta el tope final del palé, de manera que el brazo de empaquetado no toque el palé durante el proceso de empaquetado.

2. Estire de la película lo suficiente como para poder sujetarla a la esquina del palé. Sujete la película firmemente al palé.

3. Presione el botón de arranque

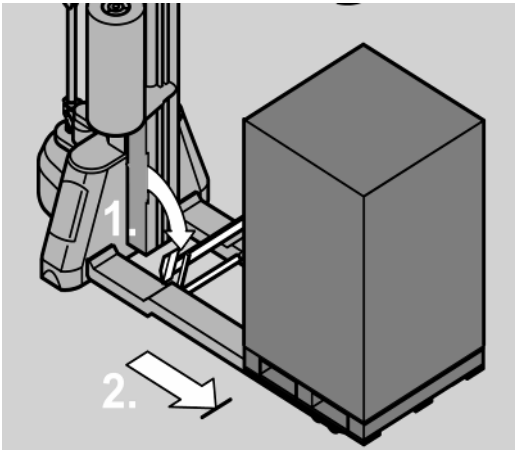
RDL y PL

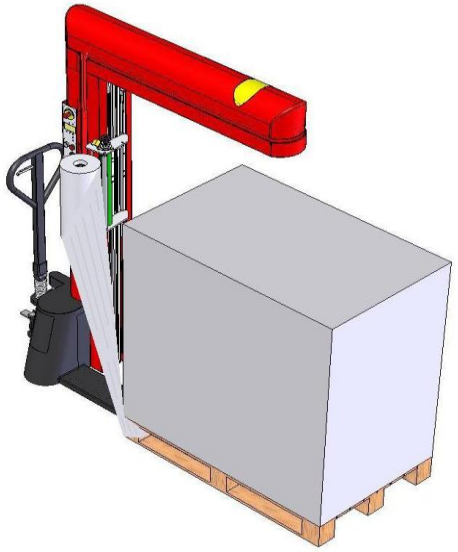
1. Mueva el pasador hacia arriba horizontalmente.(RDL)

2. Mueva el sistema bajo el palé con los productos empaquetados

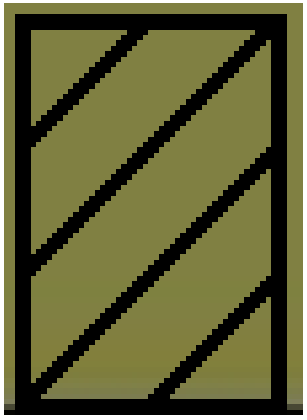
3. Estire de la película lo suficiente como para poder sujetarla a la esquina del palé. Sujete la película firmemente al palé.

4. Presione el botón de arranque





MODOS DE EMPAQUETADO

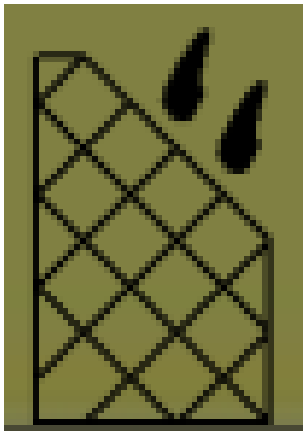


5.1 Empaquetado individual

Ciclo de empaquetado:

1. Número seleccionado de giros en la parte inferior

2. Patrón espiral, con superposición uniforme, y el número de giros seleccionado se aplican en la parte superior



5.2 Modo de protección contra la lluvia

Ciclo de empaquetado:

1. Número seleccionado de giros en la parte inferior.

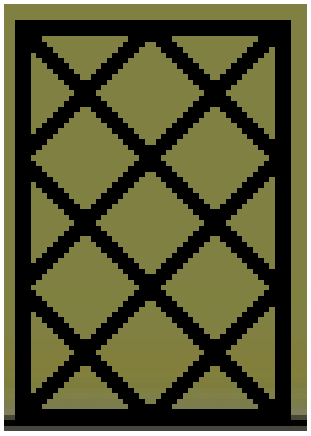
2. Patrón espiral, con superposición uniforme, de parte inferior a parte superior

3. La máquina se detiene. Sitúe la cubierta suplementaria sobre el producto.

4. Presione el botón START (Arranque)

5. Número seleccionado de capas de empaquetado superior.

6. Patrón espiral desde la parte superior a la inferior.



5.3 Empaquetado doble

Ciclo de empaquetado:

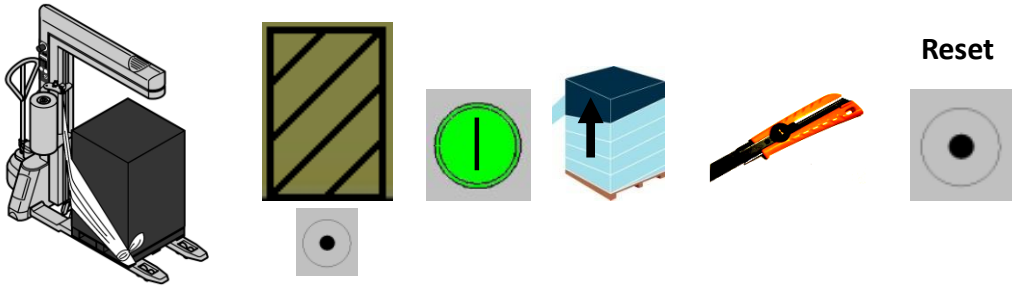
1. Número seleccionado de giros en la parte inferior.

2. Patrón espiral, desde la parte inferior a la superior y el número de giros seleccionado anteriormente se aplican en la parte superior

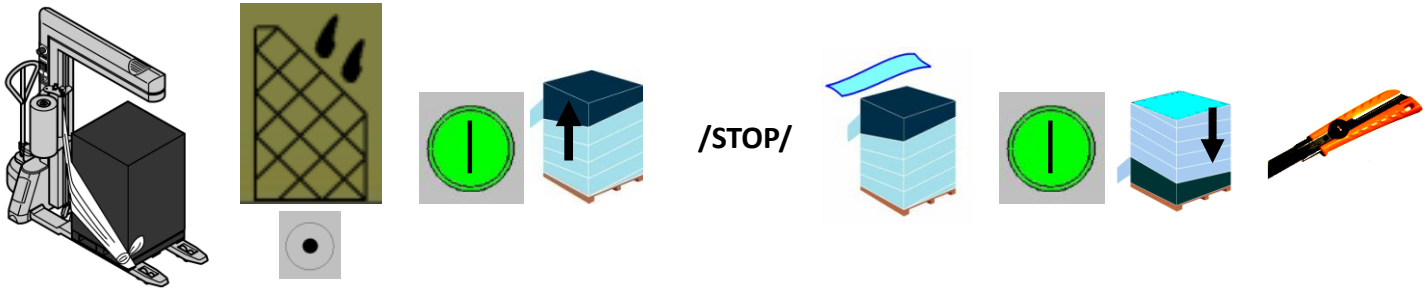
3. Patrón espiral, con superposición uniforme, desde la parte superior a la inferior.

GUÍA RÁPIDA

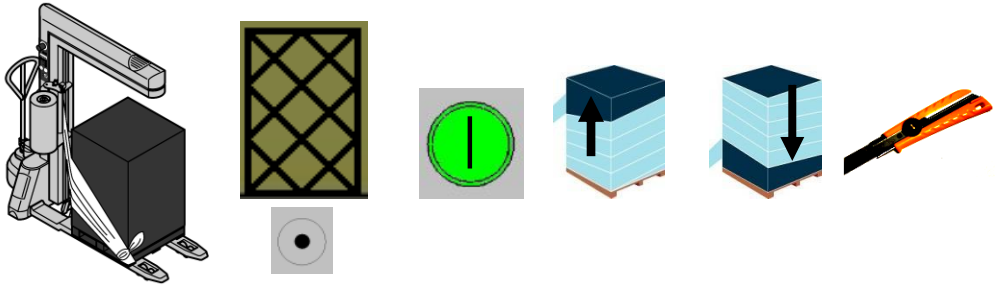
Empaquetado individual



Modo de protección contra la lluvia



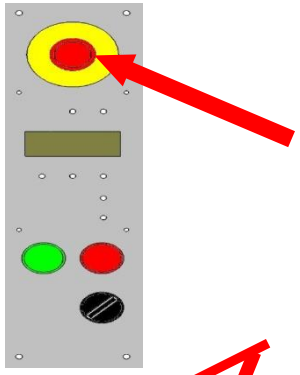
Empaquetado doble



SEMI-AUTOMATIC MACHINES

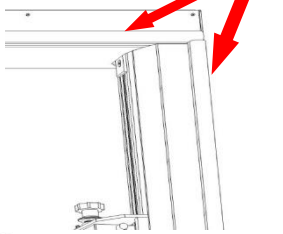
ITW Mima Packaging Systems

SEGURIDAD



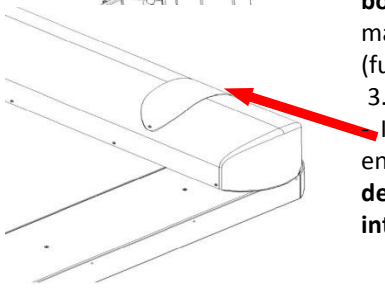
2.1. General

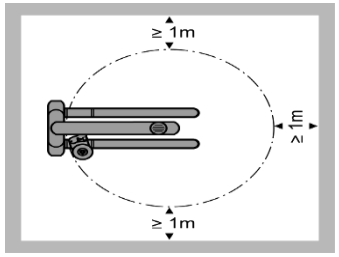
Por favor, lea con atención las instrucciones de funcionamiento y familiarícese con las mismas antes de hacer funcionar la máquina. **La máquina tiene funciones automáticas que podrían hacer peligrar la seguridad de un operario inexperto**.



2.2 Equipos de seguridad

1. El botón EMERGENCY-STOP (Parada de emergencia) detiene la unidad en posición segura. La unidad no se puede poner nuevamente en funcionamiento hasta que se tira del botón hacia fuera de nuevo.
2. El brazo rotativo está equipado con **bordes de seguridad** que detienen la máquina en caso de contacto. (fuerza contraria = 100N).
3. Luz de advertencia intermitente Intermitente cuando la máquina está en funcionamiento. **No entre en la zona de riesgo si la luz de advertencia está intermitente.**



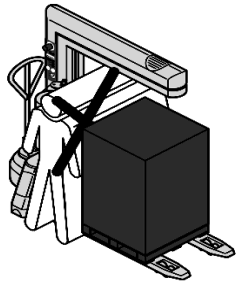


2.3 Zona de riesgo

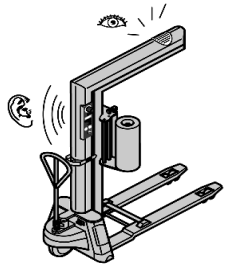
Cuando la máquina esté en funcionamiento no debe haber ninguna persona ni ningún objeto excepto el producto que se va a empaquetar en la zona de riesgo. La zona de riesgo es el área con color claro que se muestra en el dibujo de al lado.

2.4 Notas de seguridad

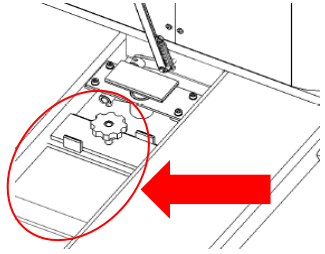
1. No se introduzca nunca en el área entre la torre y el palé mientras la máquina esté en funcionamiento. Podría resultar atrapado y sufrir lesiones serias.



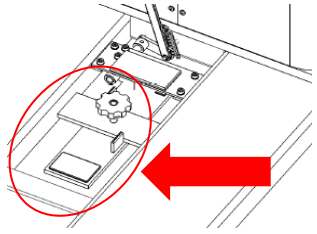
2. No entre nunca en la zona de riesgo tras escuchar la señal de advertencia de "inicio de empaquetado". (Señal de 4 *). Pocos segundos después de la señal se inicia el ciclo de empaquetado.



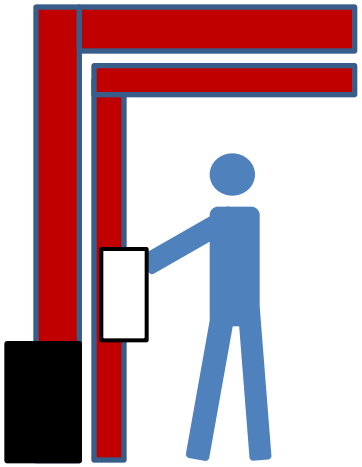
Al mover máquinas de tipo RDL o PL, asegúrese de que el brazo de empaquetado esté bloqueado.
Si conecta una máquina PL a un equipo separado, asegúrese de que esté bien amarrada.
Las máquinas RDL no son estables si el carro de bomba está demasiado arriba.
Asegúrese de que la máquina esté estable antes de comenzar el empaquetado.

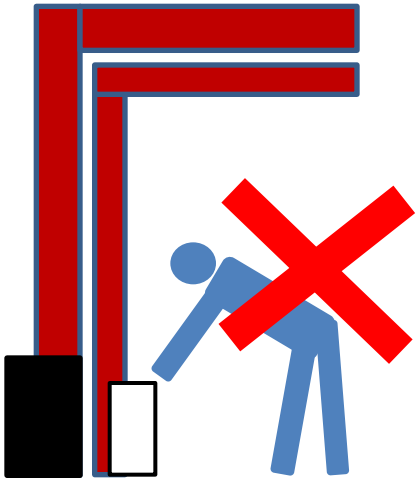


PL-cerrar con cerrojo



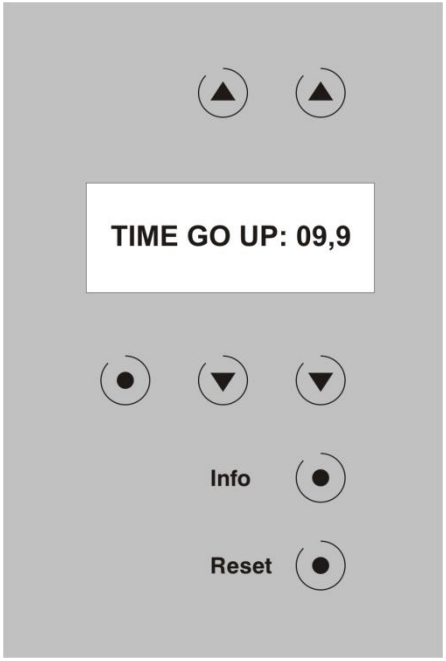
PL-abrir con cerrojo





6.1 Ajustes de nivel de la posición Inicial

1. Presione el botón INFO 5 veces
2. Ajuste la altura de la Posición Inicial (▲ o ▼).
   9.9 – Nivel más alto
   0.0 – Nivel más bajo



3. Presione el botón RESET
4. Desenrolle aproximadamente 1,5 m de film
5. Anude el film
6. Presione el botón START

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos que las siguientes máquinas cumplen los requisitos referentes a salud y seguridad de la Directiva de Máquinas 2006/42/EC y la Directiva 2004/108/EC Compatibilidad electromagnética.

Descripción de la máquina: **Máquina de empaquetado semi-automática**

Modelos:
Girotec RDL
Girotec PL/PLB
Girotec ST/STB
Girotec ST3
Girotec WT2/WT3

Representante autorizado:
ITW MIMA Packaging Systems
Ruskontie 16
FI – 21250 MASKU

Esta máquina está diseñada y construida de conformidad con las exigencias de la Norma europea EN 415-6 Seguridad de las máquinas de embalaje.

Firmado : _____ **Fecha :** 16.11.2010

Nombre: Alexander Kolev

Position: Manager Semi-automatic Machines